

Министерство сельского хозяйства РФ

ФГБОУ ВПО

«Брянская государственная сельскохозяйственная академия»

Кафедра иностранных языков

# **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие для студентов 1 курса  
всех направлений подготовки бакалавриата

Брянск 2013

УДК 811.111(07)  
ББК 81.2 Нем  
С 30

Семьшев М.В. **Немецкий язык:** учебное пособие для студентов 1 курса всех направлений подготовки / М.В. Семьшев, Е.В. Андрющенко - Брянск. Издательство Брянской ГСХА, 2013. - 58 с.

Предлагаемое учебное пособие предназначено для студентов 1 курса, обучающихся по всем направлениям подготовки бакалавриат, и направлено на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, включающей языковую, речевую, социокультурную, информационную и другие компетенции.

**Рецензенты:**

зав. кафедрой русского и иностранных языков Брянской ГИТА,  
к.ф.н., доцент Артёмов В.С.;

декан факультета ветеринарной медицины и биотехнологии  
Брянской ГСХА, к.б.н., доцент Малявко И.В..

*Рекомендовано к изданию методической комиссией  
факультета ветеринарной медицины и биотехнологии Брянской  
ГСХА, протокол № 7 от 29 мая 2013 года.*

© Брянская ГСХА, 2013  
© Семьшев М.В., 2013  
© Андрющенко Е.В., 2013

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное учебное пособие разработано в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования третьего поколения и Примерной программой «Иностранный язык», утверждённой Министерством образования РФ (2009).

Пособие предназначено для студентов 1 курса, обучающихся по всем направлениям подготовки бакалавриата, и состоит из предисловия и 4 разделов: грамматического материала, контрольных заданий, рекомендаций по работе с научной литературой и приложения.

Основной целью пособия является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, включающей языковую, речевую, социокультурную, информационную и другие компетенции.

В данное пособие включены материалы из различных источников в сокращённом, но не адаптированном варианте без нарушения особенностей стиля языка.

Чёткая последовательность выполнения заданий позволит студентам овладеть грамматическими и лексическими навыками, приобрести навыки ведения беседы и переговоров, составления аннотаций. Пособие предназначено для аудиторной работы и может быть использовано для самостоятельной подготовки студентов.

Основной целью обучения студентов иностранному языку в неязыковом вузе является достижение ими практического владения языком, а при заочном обучении предполагает формирование умения самостоятельно читать литературу по направлению подготовки вуза с целью извлечения информации из иноязычных источников.

В процессе достижения цели обучения иностранному языку решаются воспитательные и общеобразовательные задачи, которые расширяют общий и филологический кругозор обучаемых, развивают их мышление и способность делать логические выводы и умозаключения.

Перед выполнением предлагаемых заданий для контроля самостоятельной работы рекомендуется проработать по грамматическому справочнику или учебнику немецкого языка следующий грамматический материал:

1. Порядок слов в простом предложении.

2. Инфинитив.

3. Презенс (настоящее время). Спряжение глаголов в презенсе.

Особые случаи образования личных форм глаголов.

4. Отрицания nein, nicht, kein, отрицательные местоимения.
5. Модальные глаголы. Значение модальных глаголов. Спряжение в презенсе.
6. Глаголы с приставками. 3 группы приставок: неотделяемые, отделяемые, смешанные.
7. Местоимения. Местоимение man. Притяжательные местоимения. Личные местоимения. Возвратные местоимения sich. Указательные местоимения.
8. Имперфект (прошедшее повествовательное время). Образование имперфекта. Спряжение глаголов в имперфекте.
9. Степени сравнения прилагательных и наречий. Особые случаи образования степеней сравнения.
10. Числительные: Количественные. Порядковые. Дробные.
11. Причастие II. Значение и употребление причастия II. Образования причастия II.
12. Основные формы глаголов.
13. Перфект (прошедшее разговорное время). Образование перфекта. Употребление.
14. Плюсquamперфект. Образование плюсquamперфекта. Употребление.
15. Сложноподчиненное предложение. Порядок слов. Основные подчинительные союзы и союзные слова.
16. Местоименные наречия. Вопросительные и указательные местоименные наречия.
17. Инфинитивный оборот. Союзный инфинитивный оборот.
18. Пассив. Значения пассива. Образование пассива. Употребление пассива.
19. Партицип I (причастие I). Образование причастия I. Значение причастия I.
20. Распространенное определение. Порядок перевода.
21. Модальные конструкции:  
Конструкция haben+zu+инфинитив.  
Конструкция sein+zu+инфинитив  
Конструкция lassen+sich+инфинитив.
22. Указательные местоимения в роли заместителя существительного.
23. Обособленный причастный оборот. Вычленение причастного оборота. Перевод причастного оборота.

## РАЗДЕЛ I

**Национальный язык** - это подготовленная многовековым развитием нации структурированная система средств выражения человеческого сознания в речевом общении, позволяющая говорящему/ пишущему:

1. Заставить собеседника выполнить какое-либо действие.
2. Высказать - воспринять любую информацию.
3. Запросить у собеседника любую информацию.
4. Высказать пожелание или мечту, связанную с реальным - нереальным условием совершения действия.

Структурированная система языка состоит из:

- Фонетического строя
- Грамматического строя
- Лексического строя

## ГРАММАТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

1. Морфология
2. Синтаксис

### **Морфология. Части речи (Morphologie. Wortarten)**

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| 1. Артикль             | der Artikel      |
| 2. Имя существительное | das Substantiv   |
| 3. Имя прилагательное  | das Adjektiv     |
| 4. Местоимение         | das Pronomen     |
| 5. Имя числительное    | das Numerale     |
| 6. Глагол              | das Verb         |
| 7. Наречие             | das Adverb       |
| 8. Предлог             | die Präposition  |
| 9. Союз                | die Konjunktion  |
| 10. Междометие         | die Interjektion |

### **Артикль Der Artikel**

Артикль - один из основных показателей имени существительного в немецком языке. Сопровождая имя существительное артикль выражает присущие существительному грамматические значения: род, число, падеж.

Структура: артикль + имя существительное

Назначение:

**Артикли бывают:** определёнными (das Haus - дом, die Mutter - мать, der Tisch - стол) и неопределёнными (ein Haus - один дом, eine Mutter - одна мать, ein Tisch - один стол).

**Артикли склоняются:**

*Таблица 1 – Склонение определённых артиклей*

	м.р.	с.р.	ж.р.	мн.ч.
Nominativ	der	das	die	die
Genitiv	des	des	der	der
Dativ	dem	dem	der	den
Akkusativ	den	das	die	die

*Таблица 2 – Склонение неопределённых артиклей*

	м.р.	с.р.	ж.р.
Nominativ	ein	ein	eine
Genitiv	eines	eines	einer
Dativ	einem	einem	einer
Akkusativ	einen	ein	eine

**Артикли употребляются:**

*Неопределённый артикль*

а) при первичном употреблении предмета:

Gib mir einen Kugelschreiber und ein Heft.      Дай                      мне шариковую ручку и тетрадь.

б) после глагола haben и после безличного оборота es gibt:

Er hat ein interessantes Buch.      У него интересная книга.

In dieser Zeitung gibt es einen interessanten Artikel.      В      этой газете есть одна интересная статья.

в) в именном сказуемом:

München ist eine schöne Stadt.      Мюнхен - красивый город.

Das ist ein Buch. Это книга.

г) при сравнении:

Er schwimmt wie ein Fisch. Он плавает как рыба.

д) в именном сказуемом, выраженном существительным, обозначающим профессию, звание, принадлежность к нации и т. д., если оно конкретизировано определением:

Er ist ein guter Lehrer. Он хороший учитель.

*Определенный артикль.*

1. Если предмет имеет обобщенное значение:

Der Mensch hat das Recht auf Arbeit. Человек имеет право на работу.

2. Если говорится об известном предмете:

Im Zimmer hängt ein Bild. Das Bild ist schön. В комнате висит картина. Картина красивая.

Machen Sie, bitte, die Tür zu. Закройте, пожалуйста, дверь.

3. С прилагательными в превосходной степени:

Der älteste Bruder ist in Berlin. Старший брат в Берлине.

**Артикль отсутствует:**

Артикль может быть опущен по стилистическим соображениям; в частности в силу стремления к краткости.

1. В командах, напр.:

Hände hoch! Tür zu!

Руки вверх! Закрыть дверь!

2. В заголовках, напр.:

Diktat. Диктант.

Fragen und Antworten. Вопросы и ответы.

Deutsche Grammatik. Немецкая грамматика.

3. В вывесках и объявлениях, напр.:

Post. Почта.

Telegraph. Телеграф.

4. Артикль опускается при перечислении, если не требуется особого выделения каждого из перечисленных понятий; особенно часто, если перечисляемые существительные стоят во множественном числе, напр.:

Im alten Rom haben Patrizier, Ritter, Plebejer, Sklaven gelebt. В старом Риме жили патрициане, рыцари, плебеи, рабы.

Структура немецкого предложения

Bezeichnung und Normalstellung der Satzglieder

## Синтаксис

### Особенности строя немецкого предложения.

*Первая особенность:* в типичном немецком предложении должны присутствовать оба главных члена предложения - подлежащее и сказуемое. Эта особенность называется двусоставностью предложения.

Например:

Сажу. Ich sitze.

Поздно. Es ist spät.

Морозит. Es friert.

*Вторая особенность:* сказуемое в немецком языке всегда выражено глагольной формой, даже в именном сказуемом обязательно имеется глагольная связка. Эта черта называется глагольностью немецкого предложения.

Например:

Он студент. Er ist Student.

Он сильный. Er ist stark.

Сейчас поздно. Jetzt ist es spät.

**Повествовательные предложения** (Aussagesätze) содержат в себе сообщение, передачу каких - либо сведений, утверждение или отрицание какого - либо факта.

Например:

Wer nicht arbeitet, soll nicht essen.

**Вопросительные предложения** (Fragesätze) служат для того, чтобы получить сообщение, узнать о чем - либо. Они делятся на две группы:

а) без вопросительного слова;

Например:

1. Kommen Sie mit?

2. Spielen Sie Klavier?

Порядок слов: спрягаемая часть сказуемого на первом месте.

б) с вопросительным словом;

Например:

1. Seit wann leben Sie in Moskau?

Порядок слов: сказуемое после вопросительного слова, но всегда перед подлежащим.

2. Was schreiben Sie?



**Побудительные или повелительные предложения** (Befehlsätze) выражают приказ или запрещение, просьбу, предложение, т. е. желание или волю говорящего. В побудительных предложениях сказуемое стоит на первом месте.

Например:

Komm! Kommen Sie! Wollen wir gehen!

**Восклицательные предложения** (Ausrufesätze) служат для выражения чувств, как проявление эмоций: радости, горя, испуга и т. д.

Например:

Ist aber der Tag herrlich! Wie herrlich ist der Tag!

Вопросительные предложения не имеют особой нормы порядка слов.

**Утвердительные и отрицательные предложения** (positive oder negative Sätze); каждое предложение вне зависимости от вида может быть или утвердительным или отрицательным. Отрицание может относиться ко всему предложению (обще - отрицательное предлож.) или только к какой - либо его части (частично - отрицательное предлож.).

1. Nein, ich habe ihn nicht gelesen. (общее отрицание)

2. Nein, ich habe ihn nicht gelesen, sondern im Radio gehört. (частичное отрицание)

### **Имя прилагательное Das Adjektiv**

Имя прилагательное (das Adjektiv) обозначает качество, признак предмета. Ему свойственны: падеж, число и степени сравнения. Прилагательное выступает в предложении в основном как определение.

Качественные прилагательные и наречия имеют три степени сравнения:

1. Положительную степень      Positiv

2. Сравнительную              Komparativ

3. Превосходную              Superlativ

Например:

Положительная      Сравнительная      Превосходная  
klein      kleiner      der, die, das kleinste, am kleinsten

маленький      меньший      наименьший

schön      schöner      der, die, das schönste; am schönsten

красивый      более красивый      самый красивый

Но некоторые имена прилагательные и наречия степени сравнения образуют не по общим правилам:

gut	хороший	besser	более хороший	am besten
	самый хороший			
nah	близкий	näher	более близкий	am nächsten
	самый близкий			
hoch	высокий	höher	более высокий	am höchsten
	самый высокий			

### *Употребление степеней сравнения*

1. При сравнении положительных степеней употребляются союзы *so... wie, ebenso... wie*:

Der Koffer ist ebenso schwer wie die Reisetasche. Чемодан такой же тяжелый, как и дорожная сумка.

2. При сравнении в форме сравнительной степени употребляется союз *als* (чем):

Im Juni ist es wärmer als im April. В июне теплее, чем в апреле.

3. Артикль + превосходная степень (*der längste*) употребляется как определение к существительному и стоит перед ним:

Der 21. Juni ist der längste Tag. 21 июня самый долгий день.

4. Если имеется сравнение при превосходной степени, то обычно употребляются предлоги *von* или *unter*:

Er ist der beste von (unter) allen meinen Freunden. Он лучший среди всех моих друзей.

### **Местоимение Das Pronomen**

Местоимение (*das Pronomen*) замещает понятие, выраженное существительными и прилагательными. Ему свойственны: род, число и падеж.

1. Личные	Personalpronomen
2. Притяжательные	Possessivpronomen
3. Возвратные	Reflexivpronomen
4. Безличные	Unpersönliches Fürwort
5. Указательные	Demonstrativpronomen
6. Неопределенные и отрицательные	Indefinitpronomen
7. Относительные	Relativpronomen

8. Вопросительные Fragepronomen  
 9. Взаимные Reziprokpronomen  
 10. Местоименные наречия Pronominaladverbien

**Таблица 3 – Склонение личных местоимений**

Nom.	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
Gen.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner	unsere	eurer	ihrer	Ihrer
Dat.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	Ihnen
Akk.	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie

### **Местоименные наречия Pronominaladverbien**

Местоименные наречия замещают сочетание существительного с предлогом. Такая замена возможна, если существительное не обозначает одушевленное лицо. Так вместо: Ich warte auf den Zug. Я жду поезда.

можно сказать: Ich warte darauf. Я жду его приезда.

Местоименные наречия образуются из наречий da(r)-, wo(r)- плюс соответствующий предлог. Если предлог начинается с гласного, то стоит форма wo(r)-, da(r)-, если с согласного, то wo-, da-, например:

woran (на чем, на что), daran (об этом, к этому), darauf (на этом, на это), dafür (для этого, вместо этого); worin (в чем, где), darin (в этом); womit (чем, с чем), damit (с тем, с этим); wobei (причем), dabei (возле, рядом) и т. д.

Предлоги ohne (без), infolge (вследствие), trotz (вопреки, несмотря на) не могут служить для образования местоименных наречий.

### **Глагол Das Verb**

Глагол (das Verb) выражает действие или состояние. Глаголу свойственны: лицо, число, время, наклонение, залог. Он выступает в предложении всегда как сказуемое.

*Наклонение* - система форм глагола, выражающих отношение говорящего к действительности. Если говорящий убежден в

реальности высказываемого содержания, то употребляется изъявительное наклонение - индикатив.

Если речь идет о действии лишь возможном или невозможном, предположительном или желательном, то употребляется конъюнктив.

Просьба, приказ, совет, т. е. изъявление воли говорящего, передаются повелительным наклонением - императивом.

Изъявительное наклонение - совокупность личных форм глагола, указывающих на совершение действия в настоящем, прошедшем или будущем.

Повелительное наклонение - форма глагола, выражающая волеизъявление, приказание, просьбу.

Сослагательное наклонение - глагольная категория, выражающая возможность действия и выражающаяся в русском языке сочетанием соответствующей формы глагола и частицы "бы", например; пошел бы, сказал бы.

**Таблица 4 – Спряжение глаголов *sein, haben, werden* в *Präsens***

	ед.ч.	мн.ч.
1 лицо	<b>ich</b> bin, habe, werde	<b>wir</b> sind, haben, werden
2 лицо	<b>du</b> bist, hast, wirst	<b>ihr</b> seid, habt, werdet
3 лицо	<b>er, sie, es</b> ist, hat, wird	<b>sie, Sie</b> sind, haben, werden

**Таблица 5 – Спряжение глаголов *sein, haben, werden* в *Imperfekt***

	ед.ч.	мн.ч.
1 лицо	<b>ich</b> war, hatte, wurde	<b>wir</b> waren, hatten, wurden
2 лицо	<b>du</b> warst, hattest, wurdest	<b>ihr</b> wart, hattet, wurdet
3 лицо	<b>er, sie, es</b> war, hatte, wurde	<b>sie, Sie</b> waren, hatten, wurden

**Таблица 6 – Спряжение слабого глагола *machen* в Präsens**

	ед.ч.	мн.ч.
1 лицо	ich mache	wir <b>machen</b>
2 лицо	du machst	ihr macht
3 лицо	er, sie, es macht	sie, Sie <b>machen</b>

**Таблица 7 – Спряжение глагола *machen* в Imperfekt**

	ед.ч.	мн.ч.
1 лицо	ich machte	wir <b>machten</b>
2 лицо	du machtest	ihr machtet
3 лицо	er, sie, es machte	sie, Sie <b>machten</b>

**Таблица 8 – Спряжение сильных глаголов *geben, fahren* в Präsens**

	ед.ч.	мн.ч.
1 лицо	ich gebe, fahre	wir geben, fahren
2 лицо	du gibst, fährst	ihr gebt, fahrt
3 лицо	er, sie, es gibt, fährt	sie, Sie geben, fahren

**Таблица 9 – Спряжение глаголов *geben, fahren* в Imperfekt**

	ед.ч.	мн.ч.
1 лицо	<b>ich</b> gab, fuhr	<b>wir</b> gaben, fuhren
2 лицо	<b>du</b> gabst, fuhrst	<b>ihr</b> gabt, fuhrt
3 лицо	<b>er, sie, es</b> gab, fuhr	<b>sie, Sie</b> gaben, fuhren

*Залог* - глагольная категория, представляющая соотношение субъекта и объекта действия как активное (при обозначении направленности действия от субъекта к объекту) или как пассивное (при направленности действия от объекта к субъекту). Действительный залог (активный - *das Aktiv*). Например: Рабочие строят дом. Страдательный залог (пассивный - *das Passiv*). Например: Дом строится рабочими.

*Модальные глаголы* - *Modalverben* отличаются особым значением и особыми формами. Их значение (кроме *wissen*) - выражение модальности, т.е. отношения говорящего к действию. Поэтому они называются (за исключением *wissen*) модальными глаголами. Они употребляются в предложении не самостоятельно, а как часть составного глагольного сказуемого.

#### Перевод модальных глаголов

Отличительной чертой немецкого языка в сравнении с русским является широкая употребительность модальных глаголов и сочетаний с ними. В немецком языке 6 модальных глаголов: *müssen* (быть должным, в силу необходимости), *sollen* (быть должным, быть обязанным), *wollen* (хотеть, желать), *mögen* (желать, мочь, любить), *können* (мочь), *dürfen* (сметь, иметь разрешение, право). Модальные глаголы выражают отношение действующего лица к действию и употребляются в сочетании с инфинитивом I или II другого глагола без частицы *zu*. Например: 1) *Die Gesellschaft muß diese Probleme lösen.* - Общество *должно* решить эти проблемы. 2) *Er soll den Entwurf Ende Mai vorlegen.* - Он *должен представить* проект в конце мая. 3) *Wir alle wollen den Jahrestag der RepubHk gut vorbereiten.* Мы все *хотим* хорошо *подготовиться* к празднованию годовщины республики. 4) *Ich möchte die Rolle der Demokratie hervorheben.* Я хотел бы подчеркнуть роль демократии. 5), 6) *So wie es heute ist, kann und darf es nicht bleiben.* - Так, как дело обстоит сейчас, *не может и не должно оставаться*.

Сложность перевода модальных глаголов, часто встречающихся в научной литературе, заключается в том, что помимо своего основного значения они обладают способностью передавать различные оттенки *предположения* с различной долей уверенности. На русский язык модальные глаголы при выражении предположения могут не переводиться, а передаваться модальными словами:

1. *müssen* - по всей вероятности, вероятно, наверное (очень большая степень вероятности): *Das Epizentrum der Katastrophe muß*

etwa 120 km nördlich von der Stadt gewesen sein. - Эпицентр катастрофы *по всей вероятности* находится около 120 км севернее города.

2. können - может быть, возможно (предположение основано на фактах реальной действительности): In diesem Falle kann auch ein Einfluß der magnetischen Wellen vorhanden sein. - В этом случае *возможно* влияние магнитных полей.

3. dürfen - вполне можно предположить, скорее всего, вероятно (большая степень вероятности): Unsere Argumente dürfen mehr als Beweis für diese These sein. - *Вполне можно предположить*, что наши аргументы означают больше, чем доказательства этого тезиса.

4. mögen - может быть, возможно (сравнительно небольшая степень уверенности): Es mag von Interesse sein, wenn man seine Einstellung zu diesem Problem näherprüft. - Более тщательное изучение его позиции по данной проблеме, *возможно, представит интерес*.

5. wollen - Он (субъект) утверждает, что он якобы... (говорящий передает чужие слова, но сомневается в их соответствии действительности): Mitte April will die Brigade ihre Montage abgeschlossen haben. Бригада утверждает, что она закончила монтаж в середине апреля.

6. sollen - Говорят, утверждают, передают, согласно... (утверждение со ссылкой на чужие слова: worden sein).

Laut Pressemeldungen soll sie festgenommen. - *Согласно сообщениям прессы*, преступница была арестована.

Нередко в различных грамматических справочниках к модальным глаголам относят и глагол lassen. Основное его значение - побудительное. В сочетании с инфинитивом другого глагола lassen означает поручение, разрешение на какое-либо действие. В таком случае он переводится на русский язык глаголами «разрешать, позволять», например: Lassen Sie uns die Zeichnungen betrachten. - *Разрешите* нам посмотреть чертежи. Или: Давайте посмотрим чертежи.

Очень часто в технической литературе встречается конструкция lassen + sich + Infinitiv, передающая значение пассивной возможности. На русский язык эта конструкция переводится: а) неопределенно-личным оборотом «можно» в сочетании с неопределенной формой глагола: Die Idee läßt sich leicht verwirklichen, б) пассивной конструкцией «может быть» в сочетании с краткой формой страдательного причастия: Dieses Problem ließ sich leicht lösen. - Эта проблема *могла быть* легко решена.

**Таблица 10 – Спряжение модальных глаголов в Präsens**

	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
Единственное число						
1 лицо	kann	darf	muss	soll	will	mag
2 лицо	kannst	darfst	musst	sollst	willst	magst
3 лицо	kann	darf	muss	soll	will	mag
Множественное число						
1 лицо	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
2 лицо	könnt	dürft	müsst	sollt	wollt	mögt
3 лицо	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen

**Таблица 11 – Спряжение модальных глаголов в Imperfekt**

	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
Единственное число						
1 лицо	konnte	durfte	musste	sollte	wollte	mochte
2 лицо	konntest	durftest	musstest	solltest	wolltest	mochtest
3 лицо	konnte	durfte	musste	sollte	wollte	mochte
Множественное число						
1 лицо	konnten	durften	mussten	sollten	wollten	mochten
2 лицо	konntet	durftet	musstet	solltet	wolltet	mochtet
3 лицо	konnten	durften	mussten	sollten	wollten	mochten

### **Междометие (die Interjektion)**

не принадлежит ни к самостоятельным частям речи, ни к служебным словам. Это слова, которые выражают чувства или побуждения, не называя их.



1. Междометия, выражающие всевозможного рода чувства:  
Ach! Oh! O! Ei! Au! O weh! Juchhei! Pfui! и т. д.  
O Erde, o Sonne! O земля, o солнце!  
O Glück, o Lust! O счастье, o радость!  
O, schon wieder da? O, снова здесь?

### **Союз (Die Konjunktion)**

служит для связи отдельных слов, однородных групп и отдельных предложений внутри предложения. Союзы подразделяются на сочинительные и подчинительные.

Сочинительные союзы употребляются внутри предложения, а также соединяют независимые предложения в сложносочиненные или однородные придаточные предложения.

Подчинительные союзы соединяют придаточное предложение с главным в одно сложноподчиненное предложение.

Союзы по структуре бывают:

1. Простые
2. Производные
3. Сложные
4. Составные
5. Парные

### **Предлог (Die Präposition)**

указывают на различные отношения между предметами или между предметом и действием или состоянием.

## РАЗДЕЛ II

### ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

#### Modul 1

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. Der Aufstieg begann am Tage, er war leicht. 2. Er wollte einen Brief an die Redaktion schreiben. 3. Jemand hat dich angerufen. 4. Die Studenten haben den Vortrag vorbereitet. 5. Der Tourist kann Englisch sprechen.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях:**

stark, sauber, gut, kurz, interessant

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

abhängen (von D)	Präsens
sich beklagen (bei D über A)	Perfekt
schreiben	Imperfekt
mechanisieren	Plusquamperfekt
sich kümmern (um A)	Präsens
gehen	Perfekt
anbauen	Futurum
zerstören	Futurum
werden	Perfekt
sein	Präsens

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Wir haben ihn zufällig auf dem Weg nach Hause getroffen. 2. Ich gehe mit meinem Freund zur Arbeit. 3. Seit einem Jahr arbeitet er als Bauingenieur. 4. Er hat mich heute wieder furchtbar geärgert. 5. Der Museumsdirektor zeigte den Gästen die Ausstellung.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. ... ist kalt. 2. ... Student hat Volleyball gespielt. 3. Wir beschäftigen ... mit wissenschaftlicher Arbeit. 4. Der Kleine fragte ... Großvater. 5. Im Stadion treibt ... Sport.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте. Переведите предложения на русский язык.**

1. Wir ... die Prüfungen ablegen (sollen). 2. Ich ... ihm helfen. (wollen) 3. ... ich dein Lehrbuch nehmen? (dürfen) 4. Er ... mit dem Chef sprechen. (müssen) 5. Wir ... am Konzert teilnehmen. (können) 6. Anna ... die Suppe. (mögen)

**7. Образуйте все формы императива с данными словосочетаниями:**

ein Taxi bestellen; früher kommen; Telefonate weiterleiten.

**8. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные и модальные конструкции.**

1. Der Professor versprach, einen interessanten Vortrag über die Landwirtschaft zu halten. 2. Drei Bankräuber überfielen eine Bank, um schnell reich zu werden. 3. Der Schriftsteller schrieb seinen Roman, ohne sich eine Pause zu gönnen. 3. Statt in die Bibliothek zu gehen, blieb er zu Hause. 5. Es ist unmöglich, hohe Hektarerträge ohne Düngung zu erzielen. 6. Dieses alte Gerät ist nicht mehr zu benutzen. 7. Wir haben den Text nachzuerzählen. 8. Der Sportler hat auf sein Gewicht zu achten. 9. An der Grenze sind die Pässe vorzuzeigen. 10. Die Wahrheit seiner Aussage lässt sich nicht bestreiten.

**9. Перепишите и переведите текст.**

### **Bonn**

Die Bundesstadt Bonn ist eine Großstadt mit knapp 325.000 Einwohnern an beiden Ufern des Rheins im Süden Nordrhein-Westfalens.

Die Stadt kann auf eine mehr als 2000-jährige Geschichte zurückblicken. Damit gehört Bonn zu den ältesten Städten Deutschlands. Sie geht auf germanische und römische Siedlungen zurück. Von 1597 bis 1794 war sie Residenz der Kölner Kurfürsten. 1770 kam Ludwig van Beethoven hier zur Welt. Im Laufe des 19. Jahrhunderts entwickelte sich die Universität Bonn zu einer der bedeutendsten deutschen Hochschulen. Während der deutschen Teilung nach dem Zweiten Weltkrieg war Bonn von 1949 bis 1990 provisorische Hauptstadt und bis 1999 Regierungssitz der Bundesrepublik Deutschland.

Am Marktplatz liegt das ab 1737 im Stil des Rokoko erbaute Alte Rathaus, eines der Wahrzeichen der Stadt. In direkter Nachbarschaft des Rathauses befindet sich die ehemalige Hauptresidenz der Kölner

Kurfürsten, das Kurfürstliche Schloss – heute das Hauptgebäude der Bonner Universität.

Die mit Kastanien bepflanzte Poppelsdorfer Allee verbindet das Kurfürstliche Schloss mit dem Poppelsdorfer Schloss, das in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts als Erholungsort der Kurfürsten erbaut wurde.

Bonn verfügt über eine große Zahl bedeutender Museen. Die Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland und das Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland gehören seit ihrer Eröffnung zu den zehn meistbesuchten Museen Deutschlands.

In Geburts-, Wohn- und Sterbehäusern bekannter Persönlichkeiten wurden Museen eingerichtet. Das gilt für das Beethoven-Haus, für das August-Macke-Haus, das Ernst-Moritz-Arndt-Haus und das Schumannhaus in Endenich, wo seit Jahrzehnten auch die Musikbibliothek der Stadtbibliothek untergebracht ist.

Im September 2002 wurde entlang des Rheins der Bonner Planetenlehrpfad im Maßstab von 1:1 Milliarde eröffnet. Die Sonne (Durchmesser 1,40 Meter) ist Startpunkt des 5946 Meter langen Lehrpfades und steht unterhalb des Wasserwerks. In relativ kurzen Abständen zwischen 50 und 100 Metern stehen Merkur, Venus, Erde und Mars. Jupiter, Saturn, Uranus und Neptun folgen mit Abständen zwischen 700 Metern und 1,5 Kilometern. Pluto schließt den Weg am nördlichen Ende des Bonner Hafens in Graurheindorf ab. An jedem Planetenstandort sind auf Informationstafeln der Name, eine maßstabsgetreue Halbkugel, das Symbol, Durchmesser sowie alle Informationen in Brailleschrift hinterlegt.

#### **10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wie groß ist die Bevölkerung der Stadt? 2. Wann wurde Bonn gegründet? 3. Wann war Bonn Regierungssitz der Bundesrepublik Deutschland? 4. Was ist eines der Wahrzeichen der Stadt? 5. Wann war die Stadt Residenz der Kölner Kurfürsten? 6. Bonn verfügt über eine große Zahl bedeutender Museen, nicht wahr? 7. Wo wurden viele Museen eingerichtet? 8. In welchem Maßstab wurde der Bonner Planetenlehrpfad eröffnet? 9. Was ist Startpunkt dieses Lehrpfades? 10. Was steht auf Informationstafeln jedes Planetenstandort?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

#### **12. Озаглавьте каждый абзац текста.**

## Modul 2

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. Die letzte Versammlung war besonders interessant. 2. Die Tanne ist eine Blume. 3. Wir waren mehrmals im Puschkin Museum. 5. Ich habe dein Heft gesehen. 6. Im Garten wachsen Obstbäume.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях.**

schwach, schmutzig, schlecht, viel, langsam

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

achten (auf A)	Futurum
sich gewöhnen (an A)	Futurum
stattfinden	Präsens
elektrifizieren	Plusquamperfekt
fahren	Perfekt
sprechen	Präsens
zerbrechen	Imperfekt
sich waschen	Perfekt
haben	Imperfekt
werden	Präsens

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Nach der Arbeit machen wir verschiedene Modelle aus Holz und Papier. 2. Die Einwohner beteiligen sich aktiv an der Verschönerung der Hauptstadt. 3. Ein Dieb hatte einer Rentnerin die Handtasche gestohlen. 4. Man spricht in der Stunde nur deutsch. 5. Der Landtag verweigert den Studenten die Demonstration.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. Wie geht ... Ihnen? 2. In der Mensa ißt ... zu Mittag. 3. ... Nachbar ist heute nach Moskau gefahren. 4. ... Text war sehr leicht. 5. Ich interessiere ... für Sport.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте.**

1. Ich ... um 8 Uhr aufstehen. (müssen) 2. Du ... über deinen Versuch berichten. (sollen) 3. Ihr ... die Aufgabe selbst nicht lösen.

(können) 4. ... ich herein? (dürfen) 5. Ich ... Eis-creme. (mögen) 6. Alle ... zur Disko gehen.(wollen)

**7. Bilden Sie alle Formen des Imperativs mit den folgenden Wortverbindungen:**

den Park erweitern; die Rechnung schreiben; deutsch sprechen.

**8. Übersetzen Sie die Sätze, wobei Sie die Aufmerksamkeit auf Infinitiv- und Modalkonstruktionen richten.**

1. An der Grenze zeigte der Reisende seinen Paß, ohne darum gebeten worden zu sein. 2. Er ging ins Ausland, statt das Geschäft seines Vaters weiterzuführen. 3. Herr Huber hatte in einem Warenhaus ein Armband bestellt, um es seiner Frau zu schenken. 4. Er hofft, seine Freunde in der Ausstellung zu treffen. 5. Mein Freund hat die Absicht, den ganzen Sommer im Dorf zu verbringen. 6. Der Nachtwächter hat in der Nacht seinen Bezirk abzugehen. 7. Das Altpapier ist leicht wiederverwendbar. 8. Der Autofahrer hat die Verkehrsregeln zu kennen und zu beachten. 9. Der Leitartikel für die Wandzeitung ist von ihr noch heute zu schreiben. 10. Landwirtschaft und Umwelt lassen sich nicht immer harmonisch miteinander verbinden.

**9. Kopieren Sie und übersetzen Sie den Text.**

### **Freie Hansestadt Bremen**

Die Freie Hansestadt Bremen ist die zweitälteste noch bestehende Stadtrepublik der Welt. Die Freie Hansestadt besteht aus der Stadtgemeinde Bremen (550000 Einwohner) und dem 65 Kilometer westerabwärts gelegenen Bremerhaven (130 000). Zwischen beiden Städten liegt niedersächsisches Gebiet.

Vor mehr als 1200 Jahren, im Jahr 782, erstmals erwähnt, seit Bischofssitz und von Kaiser Friedrich I. „Barbarossa“ 1186 mit städtischen Freiheitsrechten ausgestattet, tritt Bremen 1358 der Hanse bei. 1646 wird Bremen zur unmittelbaren freien Reichsstadt erhoben; seit 1806 nennt es sich Freie Hansestadt. Bremerhaven wird 1827 gegründet und 1827 zur Stadt erhoben.

Häfen und Schifffahrt, internationale Handelsverbindungen und Spitzenprodukte hochmoderner Industrien sind die Fundamente des bremischen Wirtschaftslebens. Der Containerterminal in Bremerhaven ist Europas größte Containerumschlaganlage. Die Werften sind Garanten für Qualität im Schiffbau. Bremen ist auch eines der Zentren der deutschen

Nahrungs- und Genußmittelindustrie: Kaffee, Schokolade, Mehl, Milcherzeugnisse, Gewürze, Fischprodukte und Bier sind die bekanntesten Produkte. Im Luft- und Raumfahrtzentrum Bremen werden wesentliche Komponenten für Raketen, Satelliten und den Airbus entwickelt und gebaut. Elektro- und Elektronikindustrie sowie High-Tech-Industrien kommen hinzu. Symbol für Bremens Kompetenz im High-Tech-Bereich ist der 148 hohe Fallturm, in dem Experimente unter den Bedingungen der Schwerelosigkeit möglich sind.

Die Sehenswürdigkeiten ziehen alljährlich Millionen von Besuchern an: Der Marktplatz mit dem Renaissance-Rathaus, der Roland-Statue und dem gotischen St.-Petri-Dom, die weltberühmte Böttcherstraße und das historische Schnoorviertel. Der Bremer Freimarkt auf der Bürgerweide — mehr als 960 Jahre alt — ist einer der größten Jahrmärkte Deutschlands.

Die Kunsthalle, das Neue Museum Weserburg, das Gerhard-Marcks-Haus und das Paula-Becker-Modersohn-Haus zeigen bedeutende Werke. Das Deutsche Schiffahrtsmuseum in Bremerhaven bietet beeindruckende Sammlungen aus allen Zeiten der Seefahrt und Schiffsveteranen in einem eigenen Museumshafen. Das Theater am Goetheplatz, die Shakespeare company, das jährliche Musikfest Bremen und die Internationale Herbstakademie sind für Musik- und Theaterliebhaber ein Begriff.

#### **10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wann wurde Bremen erstmals erwähnt? 2. Wann wurde Bremen zur freien Reichsstadt erhoben? 3. Was sind die Fundamente des bremischen Wirtschaftslebens? 4. Ist Bremen eines der Zentren der deutschen Nahrungs- und Genußmittelindustrie? 5. Was sind die bekanntesten Produkte? 6. Was ist Symbol für Bremens Kompetenz im High-Tech-Bereich? 7. Welche Sehenswürdigkeiten gibt es in Bremen? 8. Was bietet das Deutsche Schiffahrtsmuseum in Bremerhaven? 9. Was ist für Musik- und Theaterliebhaber ein Begriff? 10. Welche Bevölkerung hat die Stadt?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

**12. Озаглавьте каждый абзац текста.**

## Modul 3

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. In der Stadt Wladimir gibt es eine U-Bahn. 2. Die Alpinisten wollten diesen hohen Berg besteigen. 3. Wir interessieren uns für Musik. 4. Hast du etwas über Unterwassersport gelesen? 5. Dieses Mädchen schreibt neue Wörter heraus.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях.**

wenig, lang, warm, nah, ruhig, schnell

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

beginnen (mit D)	Perfekt
sich freuen (über Akk.)	Futurum
teilnehmen	Präsens
demonstrieren	Imperfekt
sich unterhalten	Plusquamperfekt
entfallen	Perfekt
glauben (an Akk.)	Futurum
verzichten (auf Akk)	Futurum
werden	Imperfekt
kommen	Imperfekt

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Die junge Frau gab ihrem Mann einen Kuß an der Autotür. 2. Sie hat heute morgen ihre Wohnung verlassen. 3. Er gibt mir die Papiere übermorgen zurück. 4. Der Zeuge hat ihn trotz der Sonnenbrille sofort erkannt. 5. Nach den Stunden kommt Paul oft zu meinem Bruder.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. Dein Freund wäscht ... immer kalt. 2. Hier kann ... kein einziges Wort verstehen. 3. ... friert in der Nacht. 4. Ihm hat das Auto sehr gefallen. ... ist ganz neu. 5. Dieses Haus war groß. Aber ... Gebäude war größer.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте.**



1. Er ... noch viel an der Sprache arbeiten. (müssen) 2. Wir ... den Hof sauber machen. (sollen) 3. Ich ... mit dem Schlafwagen fahren. (wollen) 4. ... ich fragen? (dürfen) 5. Wer ... die deutsche Adresse richtig schreiben? (können) 6. ... ihr schwarzen Kaffee? (mögen)

**7. Образуйте все формы императива с данными словосочетаниями.**

eine Zeitung lesen; ruhig sein; schnell laufen.

**8. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные группы и модальные конструкции.**

1. Die Eigentümer verkaufen die Firma, ohne den Betriebsrat zu informieren. 2. Er ging einfach weg, statt meine Frage zu beantworten. 3. Sie fuhrten zum Flughafen, um nach Amerika zu entkommen. 4. Ich schlage vor, nach Moskau zu fahren. 5. Der Dekan unternahm den Versuch, mit den Eltern dieses Studenten zu Sprechen. 6. Wir haben diesen Versuch durchzuführen. 7. Diese Frage ist in der Versammlung zu besprechen. 8. Der Zollbeamte hat unter bestimmten Umständen das Gepäck der Reisenden zu untersuchen. 9. Die Mastschweine und die Zuchtschweine lassen sich voneinander trennen. 10. Dieser Schrank ist zu installieren.

**9. Перепишите и переведите текст.**

### **Erfurt**

Erstmals erwähnt wurde Erfurt jedoch schon 742 in einem Brief an Papst Zacharias. Der Missionsbischof Bonifatius erkannte die prädestinierte Lage des Ortes "Erphesfurt" in der fruchtbaren Gera-Aue und empfahl ihn der römischen Kirche als Sitz eines Bistums. Erfurt wurde zum geistlichen Zentrum Thüringens.

Die wirtschaftliche Stärke, geistig-kulturelle Tradition und wechselvolle Geschichte der Stadt zogen schon in der Vergangenheit viele Persönlichkeiten an. Für Kaiser Friedrich I. Barbarossa sind im 12. Jahrhundert sechs Erfurtaufenthalte bezeugt. König Rudolf I. von Habsburg hielt 1289/90 in Erfurt Hof. Mit Meister Eckhart lebte und wirkte einer der bedeutendsten Mystiker in der Stadt. Martin Luther verbrachte seine prägenden Jahre an der Erfurter Universität und am Augustinerkloster.

Namen wie Adam Ries, Johann Wolfgang von Goethe, Johann Gottfried Herder, Christoph Martin Wieland und Wilhelm von Humboldt sind eng mit der Geschichte Erfurts verbunden.

Der mittelalterliche Stadtkern Erfurts ist einer der am besten

erhaltenen und flächenmäßig größten Deutschlands. Das Augustinerkloster, in dem Martin Luther fünf Jahre als Bettelmönch lebte, die Predigerkirche, heute evangelische Hauptkirche und nach dem Dom die zweitgrößte Kirche Erfurts sowie die Festungsanlagen auf der Zitadelle Petersberg, eine der ältesten Stadtfestungen, sind eindrucksvolle Beispiele mittelalterlicher bzw. frühneuzeitlicher Baukunst.

Erfurts Wahrzeichen ist das in Europa einzigartige Kirchenensemble von Mariendom und Severikirche. Auf dem Domberg stehend, überragt es majestätisch das Stadtbild der Landeshauptstadt Thüringens. Dieses architektonische Meisterwerk der Sakralbaukunst ist eine herausragende Leistung der deutschen Gotik. Dom und Severikirche erreicht man vom Domplatz aus über 70 Stufen einer großen Freitreppe.

Erfurt ist eine grüne Stadt und auch die Hauptstadt des "grünen Herzens Deutschlands", wie die Thüringer über ihrer zahllosen Naturschönheiten ihre Heimat liebevoll rühmen. Flora und Fauna der Stadt werden geprägt von 550 Hektar Erholungsfläche, ca. 2000 Hektar Wald und 379 Hektar Wasserfläche sowie von 156 Kilometern Flussläufen.

#### **10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wann wurde Erfurt erstmals erwähnt? 2. Wodurch ist Erfurt weltbekannt? 3. Wie nennen die Thüringer ihre Stadt liebevoll? 4. Was zog in Erfurt schon in der Vergangenheit viele Persönlichkeiten an? 5. Welche bekannte Namen sind eng mit der Geschichte Erfurts verbunden? 6. Was gehört zum mittelalterliche Stadtkern Erfurts? 7. Was ist Erfurts Wahrzeichen? 8. Was steht auf dem Domberg? 9. Wieviel Stufen hat die Freitreppe vom Domplatz zum Dom und Severikirche? 10. Wer verbrachte seine prägenden Jahre an der Erfurter Universität?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

**12. Озаглавьте каждый абзац текста.**

### **Modul 4**

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. Die Touristen waren mit Rucksäcken beladen. 2. Olga nahm an der Diskussion teil. 3. Es gibt allerlei Bücher zu diesem Thema. 4. Die Stadt Odessa liegt an der Oder. 5. Der Zwinger ist ein Theater.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях.**  
kalt, schnell, hoch, dunkel, jung.

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

sich beschäftigen (mit D.)	Perfekt
danken (für Akk.)	Futurum
vorbereiten	Präsens
protestieren	Imperfekt
sorgen	Perfekt
anwenden	Plusquamperfekt
verwelken	Perfekt
mißtrauen	Präsens
verlassen (auf Akk.)	Futurum
fliegen	Plusquamperfekt

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Aus ihren Erzählungen weiß ich sehr viel von ihrem Leben. 2. Der Briefträger zeigt mir die Quittung durch die Tür. 3. Der Lehrer ist mit mir zufrieden. 4. Das Publikum klatschte begeistert Beifall. 5. Im letzten Augenblick konnte der Fahrer seinen Wagen nicht bremsen.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. Er ärgerte sich über ... Sohn, deshalb half er ... nicht. 2. ... freut mich sehr, ... kennenzulernen! 3. Hast ... das Rad selbst repariert? 4. ... darf hier nicht rauchen. 5. ... Koffer war leicht, aber ... Tasche war leichter.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте.**

1. Unsere Freunde ... eine Diskothek besuchen. (wollen) 2. ... ich deinen Kugelschreiber nehmen? (dürfen) 3. Nicht alle ... Mineralwasser gern. (mögen) 4. Du ... dich schämen! (sollen) 5. Wir ... uns beeilen. (müssen) 6. Man ... in unserer Mensa gut essen. (können)

**7. Образуйте все формы императива с данными словосочетаниями:**

keine Angst haben; das Bußgeld bezahlen; Hausaufgaben machen.

## **8. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные и модальные конструкции.**

1. Wir haben den Wunsch, an der Konferenz teilzunehmen. 2. Es ist nötig, diese Experimente durchzuführen. 3. Statt einen ausführlichen Brief zu schreiben, schickte er nur eine Postkarte. 4. Er betrat das Auditorium, ohne seine Kollegen zu begrüßen. 5. Wir studieren grammatische Regeln, um die Fachliteratur zu übersetzen. 6. Mein altes Fahrrad ist nicht mehr zu reparieren. 7. Die Agrarprodukte sind zu verkaufen und zu exportieren. 8. Der Arzt hat den Patienten zu untersuchen. 9. Der Gärtner hatte Unkraut zu vernichten. 10. Diese Artikel ließen sich ohne Wörterbuch übersetzen.

## **9. Перепишите и переведите текст.**

### **Köln**

Köln ist eine der ältesten Städte Deutschlands. Sie wurde 19/18 v. Chr. vom römischen Feldherrn Agrippa gegründet. Heute ist Köln nach Einwohnern die viertgrößte, flächenmäßig die drittgrößte Großstadt Deutschlands sowie die größte Stadt Nordrhein-Westfalens. Sie wird als Auto-, Chemie-, Versicherungs- und Medienstadt angesehen.

Die günstige Lage am Rhein sowie am Schnittpunkt bedeutender West-Ost-Handelsstraßen trug zur besonderen Bedeutung Kölns bei. Die Stadt wurde so zu einem wichtigen Handelsstandort und ist heute der Verkehrsknotenpunkt mit dem höchsten Eisenbahnverkehrsaufkommen und mit dem größten Container- und Umschlagbahnhof Deutschlands, dem Umschlagbahnhof Köln Eifeltor. Die Rheinhäfen zählen zu den wichtigsten Binnenhäfen Europas.

Das Wappen der Stadt Köln zeigt den doppelköpfigen Reichsadler, der Schwert und Zepter hält. Er erinnert daran, dass die Stadt im Mittelalter seit 1475 offiziell als Freie Reichsstadt zum Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation gehörte. Der Adler hat zwei Köpfe, weil der Kaiser zugleich der römisch-deutsche König war.

In den 1920er Jahren entstanden in Köln einige bedeutende Bauwerke. Das Messegelände (heute „Kölnmesse“) mit dem markanten Messeturm ist im Stil des Backstein-Expressionismus errichtet, wobei die Bauten über ein Skelett aus Stahlbeton verfügen und die ornamentale Fassade aus Blendklinkern besteht. Im selben Stil ist das Hansahochhaus am Innenstadtring gebaut worden.

Im Zweiten Weltkrieg wurde die Stadt durch britische (nachts) und amerikanische (tagsüber) Flächenbombardements zu über 90 Prozent zerstört; dabei wurde der Kölner Dom schwer beschädigt.

Das alles überragende Kölner Wahrzeichen ist der gotische Dom St. Peter und Maria, der größte Kirchenbau der Gotik überhaupt. Hier sind die Reliquien der Heiligen Drei Könige aufbewahrt, die Köln zu einem Pilgerziel ersten Ranges machten.

Als traditionsreiche Kulturstadt verfügt Köln über eine stattliche Anzahl von Museen, die umfangreiche und hochkarätige Sammlungen beherbergen. Die wichtigsten Kunstmuseen sind das Museum Ludwig, in dessen Gebäudekomplex die Moderne und Gegenwartskunst untergebracht ist, und das Wallraf-Richartz-Museum, das Kunst aus den Epochen vom Mittelalter bis zum frühen 20. Jahrhundert zeigt.

### **10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wann und von wem wurde Köln gegründet? 2. Wo liegt Köln? 3. Welche Industrie hat die Stadt? 4. Was ist das Wahrzeichen der Stadt? 5. Wurde die Stadt im Zweiten Weltkrieg schwer zerstört? 6. Was macht Köln zu einem Pilgerziel ersten Ranges? 7. Was ist das Wappen der Stadt Köln? 8. Was trug zur besonderen Bedeutung Kölns bei? 9. Welche bedeutende Bauwerke entstanden in Köln in den 1920er Jahren? 10. Welche Sehenswürdigkeiten sind Köln zu finden?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

**12. Озаглавьте каждый абзац текста.**

## **Modul 5**

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. Das Kind ist höflich. 2. Du trinkst gern Milch. 3. Der Junge hat ein Fahrrad. 4. Die Versammlung fund am Freitag statt. 5. Diese Frau ist eine gute Sängerin.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях.**

alt, groß, klein, bald, gern.

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

sich bewerben (um Akk.)	Plusquamperfekt
anfangen (mit D.)	Präsens
lesen	Präsens
sterben (an D.)	Perfekt
asphaltieren	Plusquamperfekt
hoffen	Präsens
gewinnen	Imperfekt
mißverstehen	Perfekt
warten (auf Akk.)	Futurum
aufblühen	Perfekt

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Das Gold liegt aus Sicherheitsgründen im Keller der Bank. 2. Bei der Reparatur einer Waschmaschine muß man vorsichtig sein. 3. Die Fahrkarten sind dem Schaffner vorzuweisen. 4. Der Arzt Überwies den Petienten ins Krankenhaus. 5. Die Landwirtschaft nutzt die natürlichen Produktionsfaktoren besonders intensiv.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. In den nächsten Ferien wollen wir mit ... Verwandten verreisen. 2. ... muß tüchtig deutsch lernen. 3. ... Studenten kenne ... schon lange. 4. ... habe ein Buch. Es ist sehr interessant. 5. Im Winter schneit ... sehr oft.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте.**

1. ... ich ihn zum Abendessen einladen? (dürfen) 2. Er ... sich an eine Diät halten. (müssen) 3. Sie ... schöne Literatur. (mögen) 4. Ich ... Sportler werden. (wollen) 5. ... du Schach spielen? (können) 6. Um 7 Uhr ... alle an Ort und Stelle sein. (sollen)

**7. Образуйте все формы императива с данными словосочетаниями.**

gesund sein; Wörter herausschreiben; leise singen.

**8. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные и модальные конструкции.**

1. Statt am Sonntag aufs Land zu fahren, blieb ich in der Stadt. 2. Der Aspirant hat alle Maßnahmen getroffen, um das Experiment erfolgreich zu Ende zu führen. 3. Es ist nötig, den Boden richtig zu düngen.

4. Ohne lange zu überlegen, beschloß er, mit dem Auto zu fahren. 5. Am ersten September beginnen alle Studenten zu studieren. 6. Das Sommergetreide läßt sich in einer Woche nicht ernten. 7. Besondere Vorkommnisse sind sofort zu melden. 8. Die genaue Zahl der Weltbevölkerung ist leicht festzustellen. 9. Ich habe das Referat vorzubereiten. 10. Der Kranke muß beim Arzt untersucht werden.

## **9. Перепишите и переведите текст.**

### **Potsdam**

Potsdam ist die bevölkerungsreichste Stadt und Hauptstadt des Landes Brandenburg. Sie liegt unmittelbar südwestlich von Berlin und gehört zur europäischen Metropolregion Berlin/Brandenburg. Potsdam ist vor allem bekannt für sein historisches Vermächtnis als ehemalige Residenzstadt Preußens mit den zahlreichen und einzigartigen Schloss- und Parkanlagen.

Potsdam entwickelte sich seit der Mitte des 19. Jahrhunderts zu einem Wissenschaftszentrum. Das traditionsreiche ehemalige UFA-Filmstudio Babelsberg ist eines der führenden Zentren der Film- und Fernsehproduktion in Europa.

Im Jahr 1317 wurde die Stadt erstmals als Burg und vor allem Stadt urkundlich unter dem Namen Postamp erwähnt. 1345 erhielt Potsdam das Stadtrecht und blieb die nächsten Jahrhunderte ein kleiner städtischer Marktflecken. Von 1416 an bis zum Ende des Ersten Weltkrieges und dem damit verbundenen Untergang der Monarchie in Deutschland verblieb Potsdam im Besitz der Hohenzollern.

Potsdam ist heute vor allem bekannt als Stadt der Schlösser und Gärten. Die Berlin-Potsdamer Kulturlandschaft umfasst fast 20 Schlösser oder Palais. Die prominenteste Sehenswürdigkeit und gleichzeitig das Wahrzeichen der Stadt ist das Schloss Sanssouci mit seinen umliegenden Parkanlagen. Nach eigenen Skizzen ließ der preußische König Friedrich der Große in den Jahren 1745–1747 ein kleines Sommerschloss im Stil des Rokoko errichten. Die Lage des Sommersitzes im Südwesten der Residenzstadt Berlin erinnert an die Funktion von Versailles im Verhältnis zu Paris.

Das Neue Palais ist das größte Schloss der Stadt Potsdam. Es befindet sich am westlichen Ende des Parks Sanssouci. Der Bau wurde 1763 nach Beendigung des Siebenjährigen Krieges durch Friedrich den Großen begonnen und bereits 1769 fertiggestellt. Es gilt als letzte bedeutende Schlossanlage des preußischen Barocks. Friedrich plante es

allein zu Repräsentationszwecken. Über 200 Räume, vier Festsäle und ein Rokokotheater standen bereit. Über 400 Statuen aus der antiken Götterwelt schmücken die Fassade und die Dachbalustrade. Aufgrund der Größe und der reichen Verzierungen bezeichnete Friedrich die Anlage als „fanfaronnade“, was so viel bedeutet wie Prahlerei oder Angeberei.

**10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wo liegt Potsdam? 2. Wofür ist Potsdam bekannt? 3. Wann und unter welchem Namen wurde Potsdam erstmals erwähnt? 4. Wann bekam Potsdam das Stadtrecht? 5. In wessen Besitz verblieb Potsdam von 1416 an bis zum Ende des Ersten Weltkrieges? 6. Wodurch ist Potsdam bekannt? 7. Was ist das Wahrzeichen der Stadt? 8. In welchem Baustil ist das Schloss Sanssouci errichtet? 9. Was ist das größte Schloss der Stadt Potsdam? 10. Wie groß ist das Neue Palais?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

**12. Озаглавьте каждый абзац текста.**

## Modul 6

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. Der Aufstieg begann am Tage, er war leicht. 2. Er wollte einen Brief an die Redaktion schreiben. 3. Jemand hat dich angerufen. 4. Die Studenten haben den Vortrag vorbereitet. 5. Der Tourist kann Englisch sprechen.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях:**

wenig, lang, warm, nah, ruhig, schnell

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

achten (auf A)

Futurum

sich gewöhnen (an A)

Futurum

stattfinden

Präsens

elektrifizieren

Plusquamperfekt



fahren	Perfekt
sprechen	Präsens
zerbrechen	Imperfekt
sich waschen	Perfekt
haben	Imperfekt
werden	Präsens

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Die junge Frau gab ihrem Mann einen Kuß an der Autotür. 2. Sie hat heute morgen ihre Wohnung verlassen. 3. Er gibt mir die Papiere übermorgen zurück. 4. Der Zeuge hat ihn trotz der Sonnenbrille sofort erkannt. 5. Nach den Stunden kommt Paul oft zu meinem Bruder.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. In den nächsten Ferien wollen wir mit ... Verwandten verreisen. 2. ... muß tüchtig deutsch lernen. 3. ... Studenten kenne ... schon lange. 4. ... habe ein Buch. Es ist sehr interessant. 5. Im Winter schneit ... sehr oft.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте. Переведите предложения на русский язык.**

1. Ich ... um 8 Uhr aufstehen. (müssen) 2. Du ... über deinen Versuch berichten. (sollen) 3. Ihr ... die Aufgabe selbst nicht lösen. (können) 4. ... ich herein? (dürfen) 5. Ich ... Eis-creme. (mögen) 6. Alle ... zur Disko gehen.(wollen)

**7. Образуйте все формы императива с данными словосочетаниями:**

gesund sein; Wörter herausschreiben; leise singen.

**8. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные и модальные конструкции.**

1. An der Grenze zeigte der Reisende seinen Paß, ohne darum gebeten worden zu sein. 2. Er ging ins Ausland, statt das Geschäft seines Vaters weiterzuführen. 3. Herr Huber hatte in einem Warenhaus ein Armband bestellt, um es seiner Frau zu schenken. 4. Er hofft, seine Freunde in der Ausstellung zu treffen. 5. Mein Freund hat die Absicht, den ganzen Sommer im Dorf zu verbringen. 6. Der Nachtwächter hat in der Nacht seinen Bezirk abzugehen. 7. Das Altpapier ist leicht wiederzuverwenden. 8. Der Autofahrer hat die Verkehrsregeln zu kennen und zu beachten. 9. Der

Leitartikel für die Wandzeitung ist von ihr noch heute zu schreiben. 10. Landwirtschaft und Umwelt lassen sich nicht immer harmonisch miteinander verbinden.

## **9. Перепишите и переведите текст.**

### **Stuttgart**

Stuttgart ist eine der bedeutendsten Industriestädte Deutschlands. Zu den wichtigsten Industriezweigen gehören Maschinen- und Fahrzeugbau, elektrotechnische, feinmechanische und chemische Industrie. Die bekanntesten Erzeugnisse aus Stuttgart sind die Mercedes-Automobile. Als Kongress- und Ausstellungsstadt ist Stuttgart ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt, es hat einen internationalen Flughafen. Die alte schwäbische Metropole liegt am Neckar in einem windgeschützten Talkessel und erstreckt sich in aufgelockerter Bauweise inmitten der Obst- und Weingärten und an den walddreichen Höhen, von deren Aussichtspunkten man einen prächtigen Ausblick über die "Großstadt im Grünen" genießen kann.

Stuttgart entstand aus einer Siedlung, die sich im Anschluß an ein um 950 von Herzog Luidolf von Schwaben angelegtes Gestüt ("Stutengarten") entwickelt. Deshalb ist im Wappen von Stuttgart, das 1219 zur Stadt wurde, ein Pferd dargestellt. Seit 1482 wurde Stuttgart zur Haupt- und Residenzstadt Württembergs.

Im Mittelpunkt der Stadt liegen der Schloßplatz mit dem Alten und dem Neuen Schloß, der Schillerplatz und der Marktplatz. Bis in die 60er Jahre des 19. Jhs. hinein wurden auf dem Schloßplatz Militärparaden abgehalten. Das Alte Schloß wurde im Renaissancestil umgebaut und beherbergt jetzt das Württembergische Landesmuseum. Das Neue Schloß ist ein Spätbarockbau aus der zweiten Hälfte des 18. Jhs. und wurde als ein neues Residenzschloß erbaut. Auf dem Schillerplatz steht die Bronzeskulptur Schillers von Thorwaldsen. Das im Jahre 1839 eingeweihte Schillerdenkmal zeigt den Dichter in einem antiken Gewand.

Am westlichen Rand der Stadt auf einem Bergrücken liegt das Schloß Solitude ("Einsamkeit"), das im Auftrag von Herzog Carl Eugen als Lustschloß gebaut wurde. Der Bau weist zwei Stile auf: das Rokoko und den Klassizismus. Im Schloß sind dekorative Deckengemälde, die Kapelle und der Theatersaal sehenswert.

## **10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Was sind die bekanntesten Erzeugnisse aus Stuttgart? 2. Wo liegt

die Landeshauptstadt Badens-Württembergs? 3. Aus welcher Siedlung entstand Stuttgart? 4. Wann wurde Stuttgart zur Stadt? 5. Was sehen wir im Wappen von Stuttgart? 6. Was befindet sich im Mittelpunkt der Stadt? 7. In welchem Stil wurde das Alte Schloß umgebaut? 8. Was bedeutet der Name des Schlosses "Solitude"? 9. Was steht auf dem Schillerplatz? 10. Gibt es in Stuttgart einen internationalen Flughafen?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

**12. Озаглавьте каждый абзац текста.**

## Modul 7

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. Die Touristen waren mit Rucksäcken beladen. 2. Olga nahm an der Diskussion teil. 3. Es gibt allerlei Bücher zu diesem Thema. 4. Die Stadt Odessa liegt an der Oder. 5. Der Zwinger ist ein Theater.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях:**

stark, sauber, gut, kurz, interessant

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

beginnen (mit D)	Perfekt
sich freuen (über Akk.)	Futurum
teilnehmen	Präsens
demonstrieren	Imperfekt
sich unterhalten	Plusquamperfekt
entfallen	Perfekt
glauben (an Akk.)	Futurum
verzichten (auf Akk)	Futurum
werden	Imperfekt
kommen	Imperfekt

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Wir haben ihn zufällig auf dem Weg nach Hause getroffen. 2. Ich gehe mit meinem Freund zur Arbeit. 3. Seit einem Jahr arbeitet er als Bauingenieur. 4. Er hat mich heute wieder furchtbar geärgert. 5. Der Museumsdirektor zeigte den Gästen die Ausstellung.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. Wie geht ... Ihnen? 2. In der Mensa ißt ... zu Mittag. 3. ... Nachbar ist heute nach Moskau gefahren. 4. ... Text war sehr leicht. 5. Ich interessiere ... für Sport.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте. Переведите предложения на русский язык.**

1. Wir ... die Prüfungen ablegen (sollen). 2. Ich ... ihm helfen. (wollen) 3. ... ich dein Lehrbuch nehmen? (dürfen) 4. Er ... mit dem Chef sprechen. (müssen) 5. Wir ... am Konzert teilnehmen. (können) 6. Anna ... die Suppe. (mögen)

**7. Образуйте все формы императива с данными словосочетаниями:**

eine Zeitung lesen; ruhig sein; schnell laufen.

**8. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные и модальные конструкции.**

1. Wir haben den Wunsch, an der Konferenz teilzunehmen. 2. Es ist nötig, diese Experimente durchzuführen. 3. Statt einen ausführlichen Brief zu schreiben, schickte er nur eine Postkarte. 4. Er betrat das Auditorium, ohne seine Kollegen zu begrüßen. 5. Wir studieren grammatische Regeln, um die Fachliteratur zu übersetzen. 6. Mein altes Fahrrad ist nicht mehr zu reparieren. 7. Die Agrarprodukte sind zu verkaufen und zu exportieren. 8. Der Arzt hat den Patienten zu untersuchen. 9. Der Gärtner hatte Unkraut zu vernichten. 10. Diese Artikel ließen sich ohne Wörterbuch übersetzen.

**9. Перепишите и переведите текст.**

### **Dresden**

Dresden, das weltberühmte Elbflorenz, liegt in der großen, 40 km breiten Erweiterung des oberen Elbtals zwischen Meißen und Pirna. Nach der Einwohnerzahl ist Dresden die zweitgrößte sächsische Stadt nach Leipzig. Dresden ist ein bedeutendes Industrie-, Forschungs-, Kultur- und Bildungszentrum. Die Stadt ist Sitz der im Jahre 1828 gegründeten traditionsreichen Technischen Universität.

Dresden blickt auf eine fast 800jährige Geschichte zurück. 1206 wurde Dresden erstmals urlundlich erwähnt und 1403 erhielt es das Stadtrecht. Unter Kurfürst Friedrich August I. (August dem Starken) und

seinem Sohn Friedrich August II. erlebte Dresden seine Blütezeit, "Augustinische Zeitalter" von 1694 bis 1763 und wurde zu einer barocken Stadt und Kunstmetropole Sachsens. Wirtschaftliche Grundlage für den Bau der Dresdener Schlösser und Parks waren die beträchtlichen Gewinne des Hofes aus dem erzgebirgischen Silbererzbergbau.

Zu den Sehenswürdigkeiten Dresdens gehört die 400 m lange "Brühlsche Terrasse" (der "Balkon Europas" am Ufer der Elbe), die im Auftrag des Grafen Brühl auf dem hohen Wall der ehemaligen Befestigungsanlage Dresdens entstand. Das berühmte Elbpanorama Dresdens prägen die Semperoper, die katholische Hofkirche, das Gebäude der Hochschule für Bildende Künste mit der hohen Glaskuppel und das Albertinum, das die Gemälde der Neuen Meister (die Malerei des 19. Jh.), eine Sammlung der antiken Skulpturen und die Schatzkammer des Grünen Gewölbes des Residenzschlosses beherbergt.

Das berühmte Baudenkmal Dresdens, der Zwinger, wurde im Auftrag August des Starken in den Jahren 1702-1732 als Lustschloß von dem Architekten Matthäus Pöppelmann und dem Bildbauer Balthasar Permoser erbaut. Der Zwinger besteht aus mehreren Bauten, von denen das späteste Bauwerk die Gemäldegalerie (Sempergalerie) war. Sie wurde nach dem Entwurf des hervorragenden deutschen Baumeisters Gottfried Semper Mitte des 19. Jh. erbaut. In der Sempergalerie befinden sich die Gemälde der Alten Meister, die berühmte Sammlung der deutschen und westeuropäischen Maler vom 15. bis 18. Jh..

**10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Ist Dresden die größte sächsische Stadt der Einwohnerzahl nach?
2. Wann wurde Dresden gegründet?
3. Wann erhielt Dresden das Stadtrecht?
4. Wie nennt man noch die "Brühlsche Terrasse"?
5. Was prägt das Elbpanorama Dresdens?
6. Von wem wurde der Zwinger erbaut?
7. Was befindet sich in der Sempergalerie?
8. Wann erlebte Dresden seine Blütezeit?
9. Woraus besteht der Zwinger?
10. Nach wessen Entwurf wurde die Sempergalerie erbaut?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

**12. Озаглавьте каждый абзац текста.**

## Modul 8

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. Das Kind ist höflich. 2. Du trinkst gern Milch. 3. Der Junge hat ein Fahrrad. 4. Die Versammlung fand am Freitag statt. 5. Diese Frau ist eine gute Sängerin.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях:**

alt, groß, klein, bald, gern.

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

abhängen (von D)	Präsens
sich beklagen (bei D über A)	Perfekt
schreiben	Imperfekt
mechanisieren	Plusquamperfekt
sich kümmern (um A)	Präsens
gehen	Perfekt
anbauen	Futurum
zerstören	Futurum
werden	Perfekt
sein	Präsens

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Aus ihren Erzählungen weiß ich sehr viel von ihrem Leben. 2. Der Briefträger zeigt mir die Quittung durch die Tür. 3. Der Lehrer ist mit mir zufrieden. 4. Das Publikum klatschte begeistert Beifall. 5. Im letzten Augenblick konnte der Fahrer seinen Wagen nicht bremsen.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. Dein Freund wäscht ... immer kalt. 2. Hier kann ... kein einziges Wort verstehen. 3. ... friert in der Nacht. 4. Ihm hat das Auto sehr gefallen. ... ist ganz neu. 5. Dieses Haus war groß. Aber ... Gebäude war größer.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте. Переведите предложения на русский язык.**

1. Er ... noch viel an der Sprache arbeiten. (müssen) 2. Wir ... den Hof

sauber machen. (sollen) 3. Ich ... mit dem Schlafwagen fahren. (wollen) 4. ... ich fragen? (dürfen) 5. Wer ... die deutsche Adresse richtig schreiben? (können) 6. ... ihr schwarzen Kaffee? (mögen)

**7. Образуйте все формы императива с данными словосочетаниями:**

keine Angst haben; das Bußgeld bezahlen; Hausaufgaben machen.

**8. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные и модальные конструкции.**

1. Der Professor versprach, einen interessanten Vortrag über die Landwirtschaft zu halten. 2. Drei Bankräuber überfielen eine Bank, um schnell reich zu werden. 3. Der Schriftsteller schrieb seinen Roman, ohne sich eine Pause zu gönnen. 3. Statt in die Bibliothek zu gehen, blieb er zu Hause. 5. Es ist unmöglich, hohe Hektarerträge ohne Düngung zu erzielen. 6. Dieses alte Gerät ist nicht mehr zu benutzen. 7. Wir haben den Text nachzuerzählen. 8. Der Sportler hat auf sein Gewicht zu achten. 9. An der Grenze sind die Pässe vorzuzeigen. 10. Die Wahrheit seiner Aussage lässt sich nicht bestreiten.

**9. Перепишите и переведите текст.**

### **Die Freie und Hansestadt Hamburg**

Die Freie und Hansestadt Hamburg, die den Status eines Bundeslandes der BRD hat, liegt beiderseits der Elbe und ist rund 120 km von der Mündung der Elbe in die Nordsee entfernt. Der Stadtstaat Hamburg grenzt an die Bundesländer Schleswig-Holstein im Norden und Niedersachsen im Süden. Hamburg ist die zweitgrößte deutsche Stadt nach Berlin. Die Industrie Hamburgs ist von der Schifffahrt und dem Handel abhängig. Hamburg ist nicht nur ein wichtiges Zentrum des Welthandels, sondern auch eine der größten Industriestädte der BRD. Im Hamburger Hafen befinden sich mehr als die Hälfte der deutschen Handelsflotte und fast die ganze deutsche Tankerflotte.

Um das Jahr 825 während der Regierungszeit des Kaisers Ludwig des Frommen wurde die Festung Hamma-Burg errichtet. Die wirtschaftliche Entwicklung Hamburgs begann unter dem Grafen Adolf III. von Schauenburg ab 1111. Graf Adolf III. gründete neben der Hamburger Altstadt eine gräfliche Neustadt, in der sich Kaufleute, Fischer und Schiffsbauer niederließen. Hamburg entwickelte sich schnell als Handelsstadt. Im 14. Jh. wurde Hamburg zum wichtigsten Umschlagplatz

der Hanse zwischen dem Nordsee- und dem Ostseeraum. 1813/1814 konstituierte sich Hamburg als selbständiger Einzelstaat neu und trat 1815 als Freie Stadt dem Deutschen Bund bei. 1949 wurde Hamburg unter dem Namen „Freie und Hansestadt Hamburg“ Land der BRD.

Im Gegensatz zu den meisten anderen norddeutschen Städten war für die Architektur Hamburgs nicht die Zeit der Gotik die bedeutendste Bauperiode, sondern die Zeit des Barock und die des Klassizismus. In der Zeit des Klassizismus wurden in Hamburg viele breite Straßen angelegt und mit prachtvollen schloßartigen Häusern für reiche Kaufmanns- und Reederfamilien ausgebaut. Das sind Jungfernstieg, wo reiche Damen der Stadt besonders gern spazierten, Münckebergstraße, die Hauptgeschäftsstraße Hamburgs, und die Reeperbahn, die als Vergnügungszentrum der Seeleute aus aller Welt gilt. Das Hamburger Rathaus ist Sitz des Senats und Tagungsort der Bürgerschaft. Die Hamburger Museen und Kunstgalerien beherbergen zahlreiche Kunstwerke aus vielen Jahrhunderten.

In den Jahren von 1751 bis 1762 wurde die Hauptkirche Hamburgs St. Michaelis im Barockstil errichtet. Mit ihrem 132 m hohen Turm ist sie das Wahrzeichen der Stadt. Der Innenraum der Kirche ist in Weiß und Gold gehalten und bietet 3000 Besuchern Platz. Der Altar und die Kanzel der St.-Michaelis-Kirche sind italienische Marmorkunstwerke aus dem Jahre 1912. Zur Aussichtsterrasse des „Michels“ (so wird der Turm von den Hamburgern genannt) führen 543 Stufen. Man kann auch mit einem Aufzug hinaufsteigen

**10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. An welche Bundesländer grenzt Hamburg?
2. Wo liegt Hamburg?
3. Wovon ist die Industrie abhängig?
4. Wann wurde Hamburg gegründet?
5. Welche Bauperioden gab es in der Geschichte dieser Stadt?
6. Was ist für die Zeit des Klassizismus charakteristisch?
7. Was ist das Wahrzeichen Hamburgs?
8. Wann und unter welchem Namen wurde Hamburg Land der BRD?
9. Welche Personen haben zur Entwicklung der Stadt beigetragen?
10. Welche Sehenswürdigkeiten sind in Hamburg zu finden?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

**12. Озаглавьте каждый абзац текста.**



## Modul 9

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. In der Stadt Wladimir gibt es eine U-Bahn. 2. Die Alpinisten wollten diesen hohen Berg besteigen. 3. Wir interessieren uns für Musik. 4. Hast du etwas über Unterwassersport gelesen? 5. Dieses Mädchen schreibt neue Wörter heraus.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях:**

schwach, schmutzig, schlecht, viel, langsam

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

sich bewerben (um Akk.)	Plusquamperfekt
anfangen (mit D.)	Präsens
lesen	Präsens
sterben (an D.)	Perfekt
asphaltieren	Plusquamperfekt
hoffen	Präsens
gewinnen	Imperfekt
mißverstehen	Perfekt
warten (auf Akk.)	Futurum
aufblühen	Perfekt

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Das Gold liegt aus Sicherheitsgründen im Keller der Bank. 2. Bei der Reparatur einer Waschmaschine muß man vorsichtig sein. 3. Die Fahrkarten sind dem Schaffner vorzuweisen. 4. Der Arzt Überwies den Petienten ins Krankenhaus. 5. Die Landwirtschaft nutzt die natürlichen Produktionsfaktoren besonders intensiv.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. ... ist kalt. 2. ... Student hat Volleyball gespielt. 3. Wir beschäftigen ... mit wissenschaftlicher Arbeit. 4. Der Kleine fragte ... Großvater. 5. Im Stadion treibt ... Sport.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте. Переведите предложения на русский язык.**

1. Unsere Freunde ... eine Diskothek besuchen. (wollen) 2. ... ich deinen Kugelschreiber nehmen? (dürfen) 3. Nicht alle ... Mineralwasser gern. (mögen) 4. Du ... dich schämen! (sollen) 5. Wir ... uns beeilen. (müssen) 6. Man ... in unserer Mensa gut essen. (können)

**7. Образуйте все формы императива с данными словосочетаниями:**

ein Taxi bestellen; früher kommen; Telefonate weiterleiten.

**8. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные и модальные конструкции.**

1. Statt am Sonntag aufs Land zu fahren, blieb ich in der Stadt. 2. Der Aspirant hat alle Maßnahmen getroffen, um das Experiment erfolgreich zu Ende zu führen. 3. Es ist nötig, den Boden richtig zu düngen. 4. Ohne lange zu überlegen, beschloß er, mit dem Auto zu fahren. 5. Am ersten September beginnen alle Studenten zu studieren. 6. Das Sommergetreide läßt sich in einer Woche nicht ernten. 7. Besondere Vorkommnisse sind sofort zu melden. 8. Die genaue Zahl der Weltbevölkerung ist leicht festzustellen. 9. Ich habe das Referat vorzubereiten. 10. Der Kranke muß beim Arzt untersucht werden.

**9. Перепишите и переведите текст.**

### **München**

Die bayerische Landeshauptstadt liegt mitten im Alpenvorland und wird scherzhaft "die heimliche Hauptstadt Deutschlands" genannt. Die Stadt an der Isar ist Sitz zweier Universitäten und einer ganzen Reihe wissenschaftlicher Forschungs-institute. München ist auch eine bedeutende Industriestadt. Die wichtigsten Industriezweige sind Fahrzeug- und Maschinenbau (am bekanntesten sind die Bayerische Motorenwerke, die schnelle BMW-Wagen produzieren), Elektrotechnik, Optik, Feinmechanik sowie Chemie und Pharmazeutik.

Im Stadtwappen von München ist ein Mönch zu sehen, denn ursprünglich hieß das kleine Klostersgut an der Isar "Bei den Mönchen". Die 1158 gegründete Stadt München entwickelte sich schnell durch den Salzhandel. Um die Mitte des 13. Jhs. wurde es zur Residenzstadt der Dynastie der Wittelbacher. Otto von Wittelbach, Herzog von Bayern, machte München zur Hauptstadt von Bayern. Die Wittelbacher regierten

hier seit 1623 als Kurfürsten und ab 1806 als Könige bis 1918. Seit 1810 wird in München alljährlich das Oktoberfest als großer Feiertag der Stadt gefeiert. Dieses Fest wurde zum erstenmal anlässlich der Vermählung Königs Ludwig I. von Bayern begangen.

Den Weltruf Münchens als Kunststadt prägen nicht nur seine zahlreichen Baudenkmäler aus allen Epochen, nicht nur die Traditionen der Münchener Kunstakademie, sondern vor allem seine berühmten Museen, die unzählige hervorragende Werke der Malerei und Bildhauerei beherbergen. Unter den Museen Münchens sind die Alte Pinakothek, eine der größten Gemäldesammlungen der europäischen Meister vom Mittelalter bis zum 18. Jh., die Neue Pinakothek, eine Gemälde- und Skulpturensammlungen, die die Werke aus dem 19 Jh., vorwiegend von deutschen Meistern, beherbergt, die Staatsgalerie der modernen Kunst und die Glyptothek, eine Sammlung der antiken Skulpturen, am bekanntesten.

Das deutsche Museum zeigt auf 40 000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche in 30 Abteilungen unzählbare historische Geräte und Maschinen. Der Besucher lernt mittels verschiedener Modelle komplizierte technische und naturwissenschaftliche Vorgänge verstehen. Besonders interessant sind die Abteilungen “Bergwerk”, “Schifffahrt” und “Flugwesen” sowie das Planetarium.

#### **10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wo liegt München? 2. Welche Industriezweige hat die Stadt? 3. Was produzieren die Bayerischen Motorenwerke? 4. Was ist im Stadtwappen von München zu sehen? 5. Wodurch entwickelte sich München schnell im 12 Jh.? 6. Wer machte München zur Hauptstadt von Bayern? 7. Zu welchem Anlaß wurde das Oktoberfest zum erstenmal begangen? 8. Was prägt den Weltruf Münchens als Kunststadt? 9. Was beherbergt die Neue Pinakothek? 10. Welche Abteilungen sind besonders interessant im Deutschen Museum?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

**12. Озаглавьте каждый абзац текста.**

## Modul 10

**1. Поставьте отрицания к выделенным словам и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. Die letzte Versammlung war besonders interessant. 2. Die Tanne ist eine Blume. 3. Wir waren mehrmals im Puschkin Museum. 5. Ich habe dein Heft gesehen. 6. Im Garten wachsen Obstbäume.

**2. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий и употребите их в предложениях:**

kalt, schnell, hoch, dunkel, jung.

**3. Составьте предложения с данными глаголами, употребив их в указанной временной форме.**

sich beschäftigen (mit D.)	Perfekt
danken (für Akk.)	Futurum
vorbereiten	Präsens
protestieren	Imperfekt
sorgen	Perfekt
anwenden	Plusquamperfekt
verwelken	Perfekt
mißtrauen	Präsens
sich verlassen (auf Akk.)	Futurum
fliegen	Plusquamperfekt

**4. Измените порядок слов в следующих предложениях.**

1. Nach der Arbeit machen wir verschiedene Modelle aus Holz und Papier. 2. Die Einwohner beteiligen sich aktiv an der Verschönerung der Hauptstadt. 3. Ein Dieb hatte einer Rentnerin die Handtasche gestohlen. 4. Man spricht in der Stunde nur deutsch. 5. Der Landtag verweigert den Studenten die Demonstration.

**5. Заполните пропуски подходящими по смыслу местоимениями и переведите предложения на русский язык.**

1. In den nächsten Ferien wollen wir mit ... Verwandten verreisen. 2. ... muß tüchtig deutsch lernen. 3. ... Studenten kenne ... schon lange. 4. ... habe ein Buch. Es ist sehr interessant. 5. Im Winter schneit ... sehr oft.

**6. Употребите модальные глаголы сначала в презенсе, а затем в имперфекте. Переведите предложения на русский язык.**

1. ... ich ihn zum Abendessen einladen? (dürfen) 2. Er ... sich an eine

Diät halten. (müssen) 3. Sie ... schöne Literatur. (mögen) 4. Ich ... Sportler werden. (wollen) 5. ... du Schach spielen? (können) 6. Um 7 Uhr ... alle an Ort und Stelle sein. (sollen)

**7. Образуйте все формы императива с данными словосочетаниями:**

den Park erweitern; die Rechnung schreiben; deutsch sprechen.

**8. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные и модальные конструкции.**

1. Die Eigentümer verkaufen die Firma, ohne den Betriebsrat zu informieren. 2. Er ging einfach weg, statt meine Frage zu beantworten. 3. Sie fuhrten zum Flughafen, um nach Amerika zu entkommen. 4. Ich schlage vor, nach Moskau zu fahren. 5. Der Dekan unternahm den Versuch, mit den Eltern dieses Studenten zu Sprechen. 6. Wir haben diesen Versuch durchzuführen. 7. Diese Frage ist in der Versammlung zu besprechen. 8. Der Zollbeamte hat unter bestimmten Umständen das Gepäck der Reisenden zu untersuchen. 9. Die Mastschweine und die Zuchtschweine lassen sich voneinander trennen. 10. Dieser Schrank ist zu installieren.

**9. Перепишите и переведите текст.**

### **Hannover**

Die Landeshauptstadt Niedersachsens (0,5 Mio Einwohner) liegt an der Leine, an der Grenze zwischen den Mittelgebirgen und der Norddeutschen Tiefebene. Sie ist ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt, kultureller Mittelpunkt und eine der bedeutendsten Handels- und Industriestädte der BRD. Hannover ist eine weltbekannte Messestadt, die Schwerpunkte der Messe liegen beim Maschinenbau, der Stahlindustrie, der Elektrotechnik und bei Büro- und Informationstechnik.

Hannover entstand um das Jahr 1100 als eine Marktsiedlung an der Handelstraße Bremen - Hildesheim. 1189 erhielt Hannover das Stadtrecht, 1368 wurde es Mitglied der Hanse und hatte Handelsbeziehungen zu Hamburg, Bremen, Lübeck, Nowgorod und zu Flandern. Im Jahre 1692 wurde Hannover unter Ernst August zum Großfürstentum. Nach den Befreiungskrieg gegen die napoleonische Herrschaft wurde Hannover 1814 zum Königreich erhoben. 1866 wurde das Königreich Hannover von Preußen einverleibt und blieb dessen Provinz bis 1945.

Die Zerstörungen des Zweiten Weltkriegs haben das Gesicht der Stadt stark verändert. Von etwa 1800 alten Fachwerkhäusern überlebten

nur 32 den Feuersturm des Krieges. An Stelle des mittelalterlichen Stadtkerns wurden moderne Gebäude errichtet. Die alten historischen Wahrzeichen der Stadt - die Marktkirche aus dem 14. Jh. und andere Kirchen sowie das alte Rathaus mit der gotischen Backsteinfassade wurden wiederhergestellt. Das Neue Rathaus, das zwischen 1901 und 1913 im wilhelmischen Stil errichtet wurde, blieb unzerstört. Im historischen Stadtkern sind viele Fachwerkbauten sowie klassizistische Gebäude restauriert worden. Zu Anziehungspunkten gehören der Holzmarkt mit dem schönen Brunnen, das Leibnitzhaus aus dem 17. Jh. und die Rathausapotheke.

Das Schloß Herrenhausen, die Sommerresidenz der Welfen, wurde im Zweiten Weltkrieg zerstört. Nur das Galeriegebäude, das Ende des 17. Jh. errichtet wurde, und das Fürstenhaus aus dem Jahre 1721 bleiben erhalten. Die Gärten des Schlosses Herrenhausen mit zahlreichen Skulpturen, Lauben und dem "Goldenen Tor" locken nach wie vor viele Touristen aus dem In- und Ausland.

**10. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wo liegt Hannover? 2. Wodurch ist Hannover weltbekannt? 3. Wann wurde die Stadt Mitglied der Hanse? 4. Zu welchen Städten hatte Hannover Handelsbeziehungen? 5. Haben die Zerstörungen des Zweiten Weltkriegs das Gesicht der Stadt stark verändert? 6. Wurden viele Fachwerkhäuser während des Krieges zerstört? 7. Was sind die alten historischen Wahrzeichen der Stadt? 8. In welchem Stil wurde das Neue Rathaus errichtet? 9. Was gehört zu Anziehungspunkten von Hannover? 10. Welche Gebäude des Schlosses Herrenhausen bleiben erhalten?

**11. Задайте к тексту 5 вопросов, используя при этом местоименные наречия.**

**12. Озаглавьте каждый абзац текста.**

## РАЗДЕЛ III

### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ

Обработка информации является самым важным компонентом при обучении работе с научной литературой на иностранном языке. Его успешному функционированию способствует знание студентами особенностей композиции, стиля научных текстов.

Следует отметить также наличие у читающих умений зрелого чтения не ниже так называемого «студенческого уровня» (С. К. Фоломкина), иначе они не смогут справиться с работой над литературой на иностранном языке, указанной в действующей программе.

Фиксация нужной информации для последующего использования представляет запись информации с целью ее хранения для дальнейшей обработки.

Задача хранения информации реализуется с помощью фиксации нужных сведений как в процессе чтения, так и после него, либо при повторном прочтении. Умение делать записи по ходу / после чтения очень важны для рациональной работы. Письменная фиксация оптимизирует дальнейшее использование информации, так как сделанные записи позволяют осуществлять систематизацию, обобщение информации и в то же время способствуют ее запоминанию.

Существуют разные способы письменной фиксации информации: конспект, выписки, план, тезисы, аннотация, реферат, резюме и др. Требования экзамена кандидатского минимума включают умение составлять резюме к тексту по специальности 2500—3000 знаков. Это не значит, что остальные виды записей не могут быть использованы, однако больше внимания следует уделить резюме.

Хотелось бы отметить, что конспект не представляет удобной формы фиксации информации, так как конспектирование занимает значительную часть времени, ведет к записи большого количества ненужной, избыточной информации. Кроме того, конспект, в отличие от резюме, аннотации и других форм записей, не обладает коммуникативной значимостью, то есть может использоваться только его составителями, что резко снижает эффективность конспектирования.

Назначением способов / форм фиксации информации является, с

одной стороны, запись с целью хранения информации. К способам фиксации, служащим напоминанием о полученных и собранных данных из проработанных научных публикаций, относятся план, тезисы, аннотация, резюме. Другой целью письменной фиксации информации является запись нужных сведений для дальнейшей их переработки. Таково, например, предназначение выписок по ходу / после чтения.

Чем характеризуются отобранные нами формы письменной фиксации информации?

**План** — это совокупность названий основных мыслей текста. План кратко отражает последовательность изложения, обобщает его, помогая быстро восстановить в памяти содержание прочитанного. Пункты плана могут иметь форму повествовательных предложений (назывной план), вопросов (вопросный план) или тем, изложенных в тексте (тезисный план). План может быть простой или сложный / развернутый. Простой план дает представление только о содержании прочитанного, в то время как развернутый содержит не только перечисление вопросов, но и раскрывает основные идеи произведения, может включать выдержки из него.

**Аннотация** представляет собой максимальную степень сжатия содержания, отражающую тематику текста и основную мысль автора. Аннотация представляет собой изложение содержания первичного документа, ее назначение состоит в том, чтобы дать возможность специалисту составить мнение о целесообразности более детального ознакомления с материалом.

**Резюме** является обобщением содержания, краткой оценкой прочитанного. Если аннотация характеризует содержание произведения, то резюме подводит итоги, делает главные выводы.

**Реферат** же во многих случаях может заменить сам первоисточник, так как сообщает все существенное содержание материала, все основные выводы, а иногда и доказательства, и выводы. Развитие практических умений и навыков реферирования предусматривает: умение выделять структурно-семантическое ядро, определять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, вычленять общую мысль для положений, объединенных в одну группу, и др.



## Реферирование материалов

Как уже отмечалось выше, аннотирование и реферирование сообщений является важной составной частью экзамена по немецкому языку. Прореферировать информацию - это значит сжато изложить основное содержание источника по всем затронутым вопросам и сопроводить изложение комментарием и необходимыми выводами.

Всякий реферат, независимо от его типа, имеет единую структуру. Прежде всего следует указать выходные данные источника: газета, статья из сборника, отрывок из монографии, ее название, номер, дату публикации, заголовок статьи, имя автора.

Содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника (газетной или журнальной статьи, статья из сборника, отрывок из монографии) по абзацам. Следует выделить главное и отказаться от изложения второстепенного. В заключении следует обобщить (резюмировать) положения статьи или выводы автора. При реферировании материалов рекомендуется охарактеризовать актуальность освещенных в статье сообщений, выводов, определить их значение.

Следует помнить, что в ходе реферирования всегда выполняются две задачи: а) выделение основного, главного; б) краткое, сжатое формулирование главного. Реферат призван передать не все сообщение в деталях, а лишь основную информацию, содержащуюся в нем. Таким образом, сокращение исходного материала идет двумя путями: по линии отсеивания второстепенного и несущественного и по линии перефразирования главной мысли в краткую форму речевого произведения. Для успешного выполнения указанных задач рекомендуется следующая последовательность действий:

1. Прежде чем реферировать материал, необходимо внимательно прочесть всю статью, постараться как можно более полно понять ее содержание.

2. Затем следует выделить главную мысль каждого абзаца и важнейшие аргументы, подкрепляющие эту мысль. При этом нужно отвлекаться от необходимости перевода материала на русский язык. Переводить весь материал не следует, нужно определить лишь главную мысль и суметь четко и по возможности кратко сформулировать ее.

3. Приступать к составлению текста реферата следует с формальной рубрики: темы и выходных данных, а затем переходить к изложению важнейших положений статьи.

4. При составлении реферата статьи особое внимание следует

уделить увязке отдельных положений реферата в единый связный текст. Необходимо добиться плавного и логически правильного изложения.

**При реферировании газетных (журнальных) публикаций рекомендуется использовать следующие клише (по выбору):**

Die Zeitung bringt / veröffentlicht газета публикует, помещает: einen Artikel, einen Bericht, eine Information, ein Interview unter dem Titel... подзаголовком...

Der Artikel macht mit... bekannt (macht mit... vertraut) - статья знакомит с ...; ->- behandelt - статья обсуждает; der Bericht befasst sich mit - рассматривает, разбирает; ->- ist gewidmet - посвящена.

Im Artikel (im Bericht) handelt es sich (geht es) um - в статье (корреспонденции) речь идет о...

Der Autor setzt sich mit dem Problem ... auseinander - Автор рассматривает проблему...

Im Mittelpunkt des Berichts steht das Problem - В центре (внимания) статьи рассматривается проблема...

Zu Beginn des Berichts wird betont / unterstrichen - В начале статьи подчеркивается, что...

Wie aus dem Bericht folgt,... - Как следует из статьи, ...

In dem Bericht heisst es unter anderem... - в статье в частности говорится...

Wie aus dem Bericht hervorgeht,... - как явствует из статьи...

Weiter heißt es im Bericht - далее в статье говорится...

Dem Bericht zufolge - согласно статье...

Weiter wird betont / darauf hingewiesen, dass ... - далее подчеркивается, указывается на то, что...

Der Autor kommt zum Schluss... - автор приходит к заключению...

Abschliessend wird betont, mitgeteilt, festgestellt, dass - в заключение подчеркивается, сообщается, констатируется, что...

### **Советы по переводу научной литературы:**

1. Прежде чем переводить текст, прочтите его, стараясь понять общее содержание.

2. Научитесь быстро пользоваться нужными словарями и таблицами в них: следует хорошо знать немецкий алфавит и основные правила грамматики немецкого языка.

3. Научитесь распознавать и правильно переводить грамматические конструкции немецкого языка.

4. Переводить следует не отдельные слова, а содержание или смысл предложения (текста) в целом.

5. Целесообразно вести собственный постраничный словарь, следует запомнить "необходимый минимум общеупотребительных слов и наиболее употребительных терминов, что значительно облегчит и ускорит процесс перевода.

6. При переводе многозначных слов сначала следует установить, в каком значении употреблено данное слово в данном контексте, и лишь после этого подыскивать русский эквивалент. Необходимо развивать умение определять значение слова по контексту.

7. Словарь позволяет определить основное, главное значение слова, конкретный же русский эквивалент для того или иного контекста может в нем отсутствовать. Чтобы подобрать такой эквивалент - следует разложить слово на составные части, перевести их, а затем перевести всё слово.

8. Научитесь переводить слова по словообразовательным моделям.

9. Помните, что в русском языке порядок слов играет большую роль и может нести дополнительную смысловую нагрузку. Если какое-либо слово необходимо выделить, то его следует поставить на последнее или первое место в предложении.

10. Выполнив перевод, обратите особое внимание на сочетаемость слов в языке перевода, чтобы не допустить содержательно и стилистически неправильных сочетаний. Избегайте буквализмов.

11. Избегайте повторения одних и тех же слов в предложениях, следующих друг за другом, если эти слова не являются специальными терминами.

12. Сделав перевод, прочтите его и сравните с оригиналом, так как оттенки содержания проявляются полностью лишь в связном тексте.

### **Приемы достижения адекватности перевода**

В процессе перевода нередко встречаются случаи, когда при попытке передачи отдельных немецких слов и выражений их буквальными русскими соответствиями появляются обороты речи, не свойственные русскому языку и затрудняющие в силу этого понимание текста перевода. Чтобы избежать этого, переводящий должен владеть приемами достижения адекватности перевода, осуществлять языковые преобразования логического и функционального характера. К логическим языковым преобразованиям относятся: 1) изменение причинно-следственных связей между понятиями; 2) уподобление понятий; 3) расширение или сужение понятий.

К функциональным преобразованиям относятся: а) адекватная замена понятий; б) компенсация понятий.

1. *Изменение причинно-следственных связей.* Этот прием сводится к тому, что причина и следствие меняются местами или при неясной дифференциации причины и следствия в переводе осуществляется их четкое отграничение друг от друга. Например, *Nach langem Umherirren kam der Forscher auf die Idee, die Strahlen zu untersuchen.* - После долгих поисков ученому *пришла идея* исследовать лучи.

2. *Уподобление понятий.* Этот прием используется при антонимическом переводе и состоит в том, что «неудобное» с точки зрения стиля слово переводится его антонимом, перед которым ставится отрицание; понятие заменяется на противоположное и, если в оригинале было отрицание, в переводе оно снимается. Например, *Die Erörterung des Problems hat gezeigt, daß der Kampf um die sozialen Rechte der Bürger immer noch aktuell bleibt.* - Обсуждение проблемы показало, что борьба за социальные права граждан не утратила злободневности.

3. *Расширение понятия или его сужение.* Этот прием основан на расхождении объемов понятий в разных языках. Часто для одного широкого понятия в другом языке можно найти несколько более узких. В таких случаях происходит либо конкретизация более широкого понятия, либо, наоборот, замена узкого понятия более широким. Наиболее часто этот прием используется при переводе абстрактных понятий или глаголов общего содержания типа *kommen, haben.* Лишь контекст может подсказать, какой из вариантов перевода наиболее приемлем.

Функциональные преобразования: а) адекватная замена понятий: происходит полная замена одного понятия другим при сохранении тождества их функций в данном конкретном высказывании. Например: *Der Entwurf der UNO-Staaten stellt eine Plattform dar, die Spielraum für gerechte und gegenseitig annehmbare Lösung der Schlüsselfrage bietet.* - Здесь трудное для перевода слово *Spielraum*, так как приводимые в словаре значения «простор, свобода действий» затрудняют понимание русского предложения. Поэтому данное слово следует заменить на более близкое по смыслу слово «возможность», и перевод будет выглядеть следующим образом: «Проект стран - членов ООН представляет собой платформу, которая открывает возможность для справедливого и взаимоприемлемого решения спорных вопросов».

б) компенсация понятий: прием компенсации заключается в замене стилистических средств подлинника другими стилистическими средствами. Например: *Das kann nicht gut gehen.* - Ничего путного из этого не выйдет.

**РАЗДЕЛ IV**  
**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Таблица 12 - Употребление глаголов haben, sein, werden**

Употребление глаголов	Модель конструкции	Пример	Примечание
Смысловая функция	Haben/sein/werden + существительное или прилагательное	Der Roggen <u>hat</u> ein verzweigtes Wurzelsystem. Рожь <u>имеет</u> разветвлённую корневую систему.  Die Landwirtschaft <u>ist</u> ein Volkswirtschaftszweig. Сельское хозяйство <u>является</u> отраслью народного хозяйства.  Er <u>wird</u> Agronom wie sein Vater. Он <u>станет</u> агрономом как его отец.	В самостоятельном значении переводятся: haben - иметь, быть, sein - являться, werden - становиться
Вспомогательная функция	Haben/sein + Partizip II = Imperfekt  Werden + Infinitiv = Futurum  Werden + Partizip II = Passiv	Der Landwirt <u>hat</u> 50 dt Weizen je Hektar <u>geerntet</u> . Фермер собрал <u>50</u> центнеров пшеницы с гектара.  Am Abend <u>werden</u> wir <u>fernsehen</u> . Вечером мы <u>посмотрим</u> телевизор.  Das Haus <u>wird</u> <u>gebaut</u> . Дом <u>строится</u> .	Вспомогательные глаголы не переводятся. По причастию II восстанавливается инфинитив и переводится глаголом в прошедшем времени.  Вспомогательный глагол не переводится. Смысловой глагол переводится простой или сложной формой будущего времени.  Вспомогательный глагол определяет лицо, число и время глагола, который переводится на русский язык с частицей «ся».
Модальная конструкция	Haben/sein + zu + Infinitiv	Wir <u>haben</u> an der Diskussion <u>teilzunehmen</u> . Мы <u>должны</u> <u>принять</u> <u>участие</u> в обсуждении.	Конструкция глаголов haben/sein в сочетании с частицей «zu» и инфинитивом употребляется в качестве неизменяемой части сказуемого и выражает долженствование или возможность.

**Таблица 13 - Partizip I**

Употребление	Модель употребления Partizip I	Пример	Примечания
Определение	Артикль (или его заменитель) + Partizip I + существительное	Der antwortende Student Отвечающий студент	На русский язык переводится причастием с суффиксами «аш», «яш», «уш», «ош».
Распространённое определение	Артикль (или его заменитель) + слова, входящие в распространённое определение, + Partizip I + существительное	Der auf die Frage des Professors antwortende Student Студент, отвечающий на вопрос профессора	По артиклю или его заменителю необходимо найти определяемое существительное и перевести его, затем перевести причастие, стоящее непосредственно перед ним, затем группу слов, входящих в распространённое определение.
Определение, выраженное с Partizip I «zu»	Артикль (или его заменитель) + zu + Partizip I + существительное	Der zu antwortende Student Студент, который должен отвечать	На русский язык переводится придаточным определительным предложением или причастным оборотом с причастием «подлежащий».
Обособленный причастный оборот	слова, входящие в обособленный причастный оборот, + Partizip I, ...	Auf die Frage antwortend, ... Отвечая на вопрос,	Перевод на русский язык начинается с Partizip I, который переводится деепричастием настоящего времени.

**Таблица 14 - Partizip II**

Употребление	Модель употребления Partizip II	Пример	Примечания
Perfekt активного залога	Haben/sein (Präsens) + Partizip II	Der Student <u>hat</u> dieses Buch <u>gelesen</u> . Студент <u>прочитал</u> эту книгу.	На русский язык переводится глаголом прошедшего времени.
Passiv (все времена)	Werden (все времена) + Partizip II	Dieses Buch <u>wird gelesen</u> . Эта книга <u>читается</u> .	На русский язык переводится глаголом страдательного залога в том времени, в котором употреблён вспомогательный глагол.
Определение	Артикль (или его заменитель) + Partizip II + существительное	Das <u>gelesene</u> Buch <u>Прочитанная</u> книга	На русский язык переводится причастием с суффиксами «нн», «т», «вш», «ем».
Распространённое определение	Артикль + слова, входящие в распространённое определение, + Partizip II + существительное	Das mit großem Interesse <u>gelesene</u> Buch Книга, <u>прочитанная</u> с большим интересом	По артиклю необходимо найти определяемое существительное и перевести его, затем перевести причастие, стоящее непосредственно перед ним, затем группу слов, входящих в распространённое определение
Обособленный причастный оборот	слова, входящие в обособленный причастный оборот, + Partizip II,...	Dieses Buch mit großem Interesse <u>gelesen</u> , ... <u>Прочитав</u> эту книгу с большим интересом,	Перевод на русский язык начинается с Partizip II, который переводится причастием или деепричастием прошедшего времени.

**Таблица 15 - Основные формы сильных и неправильных глаголов**

	<b>Infinitiv</b>	<b>Imperfekt</b>	<b>Partizip II</b>
начинать	beginnen	begann	begonnen
оставаться	bleiben	blieb	geblieben
приносить	bringen	brachte	gebracht
думать	denken	dachte	gedacht
есть	essen	aß	gegessen
ехать	fahren	fuhr	gefahren
падать	fallen	fiel	gefallen
находить	finden	fand	gefunden
летать	fliegen	flog	geflogen
давать	geben	gab	gegeben
идти	gehen	ging	gegangen
добывать	gewinnen	gewann	gewonnen
иметь	haben	hatte	gehabt
держать	halten	hielt	gehalten
помогать	helfen	half	geholfen
знать	kennen	kannte	gekantnt
приходить	kommen	kam	gekommen
оставлять	lassen	ließ	gelassen
бежать	laufen	lief	gelaufen
читать	lesen	las	gelesen
лежать	liegen	lag	gelegen



брать	nehmen	nahm	genommen
называть	nennen	nannte	genannt
создавать	schaffen	schuf	geschaffen
спать	schlafen	schief	geschlafen
писать	schreiben	schrieb	geschrieben
шагать	schreiten	schrift	geschritten
видеть	sehen	sah	gesehen
быть	sein	war	gewesen
понижаться	sinken	sank	gesunken
сидеть	sitzen	saß	gesessen
говорить	sprechen	sprach	gesprochen
стоять	stehen	stand	gestanden
повышаться	steigen	stieg	gestiegen
нести	tragen	trug	getragen
ступать	treten	trat	getreten
различать	unterscheiden	unterschied	unterschieden
забывать	vergessen	vergaß	vergessen
сравнивать	vergleichen	verglich	verglichen
терять	verlieren	verlor	verloren
расти	wachsen	wuchs	gewachsen
мыть	waschen	wusch	gewaschen
становиться	werden	wurde	geworden
знать	wissen	wusste	gewusst
тянуть	ziehen	zog	gezogen

Учебное издание

Семьшев Михаил Васильевич

Андрющенок Елена Владимировна

## **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие для студентов 1 курса  
всех направлений подготовки

Редактор Лебедева Е.М.

---

Подписано к печати 01.07.2013 г. Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Бумага печатная. Усл. п. л. 3,37. Тираж 100 экз. Изд. № 2369.

---

Издательство Брянской государственной сельскохозяйственной академии  
243365 Брянская обл., Выгоничский район, с. Кокино, Брянская ГСХА